

# Українське Православне Слово Ukrainian Orthodox Word

Офіційне видання Української Православної Церкви в США  
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LXI Чис. VII-VIII, липень-серпень, 2011

Vol. LXI Issue VII-VIII, July-August, 2011

[www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org)



His Beatitude Constantine, *Metropolitan*  
His Eminence Archbishop Antony,  
*Consistory President*  
His Grace Bishop Daniel

Founded in Ukrainian  
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English  
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

*Editor in Chief*  
His Grace Bishop DANIEL  
*Assistant Editor*  
Dobrodijka Barbara Kristof

*Editorial Office:*  
UOW  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880  
Tel.: (732) 356-0090 #16  
Fax: (732) 356-5556  
E-mail: FatherVZ@aol.com

The Ukrainian Orthodox Word is published  
six times annually on a bi-monthly basis  
by the Office of Public Relations  
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

*Subscription price:*  
\$30.00 per year; \$35.00 foreign countries;  
\$2.50 per single issue; \$3.00 per back copy.  
Subscriptions are renewable each January.  
Midyear subscriptions are prorated.

*All articles submitted for publication,  
typed no longer than two pages double spaced, should  
be mailed to the UOW on a disk or  
e-mailed as an attachment to the Editor-in-Chief.  
Photos become the property of the UOW and are not  
returned. Comments, opinions and articles are  
welcomed but must include the author's full name  
and address. Articles are published at the discretion of  
the Editorial Staff, which reserves the right to edit,  
and may not necessarily reflect the views of the  
Editorial Board and/or the UOC of USA.  
The deadline for each issue is the 1st of the month  
prior to the publication date.*

POSTMASTER please send address changes to:  
Ukrainian Orthodox Word  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880

## З редакторського столу...



Один священник проводив розмову із групою людей під час духовних вправ. Вкінці своєї науки він сказав: „*Тепер зробимо перерву, а після неї візьмемо новий розділ*“. Після закінчення дня духовних вправ до нього підійшов один з учасників і сказав йому, що через одне його слово він пережив велике навернення і перемену свого життя. Священник запитав, що то було за слово, яке його вразило. І той йому відповів: „Коли Ви сказали: *Візьмемо новий розділ*“. В цю мить я усвідомив, що конче мушу почати новий розділ мого життя“.

Дорогі читачі, недавно ми пережили свято Пятидесятниці, яке можемо називати святом початку нового життя. Це є цінний час, тому що він є на спасіння. Але і цей час не зупиняється, бо тут, на землі, ми не можемо його зупинити. Він завжди щось безповоротно у нас забирає, але, з іншого боку, завжди дає нам щось нове і новий заклик. Цей чоловік з наступного прикладу зрозумів, що треба почати наново. Залежить від нас, чи ми ностальгічно засумуємо за „старими і добрими часами“, чи підніmemo голову з надією, що „наближається наше спасіння“. Звісно, усі ми погоджуємося, що історія служить нам добре для того, щоб навчитися від неї. Це є досвід, який мали старі люди. Проте, ці досвіди не повинні діяти проти нашого розуму. Вони не повинні робити нас песимістами чи знеохочувати нас. Ми повинні віддати історію Божому милосердю. Усі рани, яких завдали ми, чи хтось завдав нам, Бог може зцілити. Тільки так людина може жити у свободі. Не дивитиметься на іншу людину через призму національних, релігійних, расових, політичних чи якихось інших упереджень з причини історії. Скільки людей, груп, партій, фракцій, також і в Церкві постійно живуть з історії, тобто тримають живими старі рани, старі болі і старі образи. І який результат? Роздроблення, чвари і роз'єднання в усіх напрямках і сферах. Залишімо поле цього світу тим, що на ньому воюють і вживають відповідні засоби. Не даймо, щоб цей дух і спосіб дії проник у Церкву.

Необхідно почати новий розділ. Промовимо зі святим Павлом: „Забуваю те, що позаду, і змагаюся до того, що попереду“ (Фил. 3,13), або як каже Бог у пророка Ісаї: „Ось творю щось новітнє: воно ось-ось уже сходить. Чи ж ви його не впізнаєте?“ (Іс. 43, 19). Країни світу об'єднуються економічно, територіально, військово більш-менш успішно, але можна сказати, на релігійному рівні їх досить часто об'єднує те, що вона не хочуть бути християнськими. Ми, християни, маємо велике завдання і обов'язок об'єднатися проти цього нероздільного заперечення, що стосується християнської віри, християнської моралі та етики, християнської культури і християнської науки. Ми здійснюємо це в такий спосіб, що спочатку кожен з нас поєднується з Христом через Його слово, через Церкву. Усяке інше з'єднання зазнає краху. Ідол Навуходоносора був зроблений з золота, срібла, бронзи, заліза, але тримався він на глиняних ногах, і з цієї причини він впав. Наше оновлення, наша „новизна“ життя повинна початися всередині нас в обнови нашої віри, на власних основах нашого християнства. І немає іншої основи, крім цієї, що тримається на Ісусі Христі.

(Закінчення на ст. 19)

(On the cover - Icon "Transfiguration of our Lord"

На обкладинці - Ікона Преображення Господнього)

## Transfiguration of our Lord: *We are all Invited to Join with Peter, James and John and Cry Out in Our Day: "It is Good for us to be here."*

As we reflect on the Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ we are invited to begin living our lives differently, right now.

The Lord took Peter, James, and John and led them up a high mountain apart by themselves. And he was transfigured before them, and his clothes became dazzling white, such as no fuller on earth could bleach them. Then Elijah appeared to them along with Moses, and they were conversing with Jesus. Then Peter said to Jesus in reply, "Rabbi, it is good that we are here! Let us make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

He hardly knew what to say, they were so terrified. Then a cloud came, casting a shadow over them; from the cloud came a voice, "This is my beloved Son. Listen to him." Suddenly, looking around, they no longer saw anyone but Jesus alone with them. As they were coming down from the mountain, he charged them not to relate what they had seen to anyone, except when the Son of Man had risen from the dead. So they kept the matter to themselves, questioning what rising from the dead meant." (St. Mark 9: 2 -10)

In accordance with a very ancient custom, the Holy Church celebrates this account of the Transfiguration of our Lord on August 19 (6). From the earliest centuries, the entire Christian Church, both East and West, emphasized the centrality of the Transfiguration of the Lord in understanding the fullness of redemption. Our experience of our life in the Lord and in His Church, is only the beginning of what is to come in the kingdom, the life eternal, but it is already a participation in that new reality.

This wonderful event on the Mountain was meant to strengthen the faith of these three disciples. They were about to witness the events that would lead their Messiah, their Lord and Master, along what would appear to be a painful path, up Golgotha's lonely hill, to be crucified, a fate reserved for common criminals. Their own faith would be shaken, tested and tried. He loved all who were His own in this world. He wanted encourage them- and to encourage us- to persevere.

However, this One who came from eternity and took upon Himself the limitations of time, was about to open the portal of eternity before them. He would reveal to Peter, James and John the eternal now of His own glory. He was doing so much more than simply encouraging them. He was showing them who He was – and who they would become in Him. He was revealing to them what had already begun; and giving them a vision that would forever change the way they viewed themselves, their daily lives and their mission, after He would return to the Father.

As they lived their lives no longer for themselves, but for Him - they would also begin to undergo their own trials and thereby their own transfiguration. This is still the inheritance of all those who bear His name. We, who have entered through the waters of the womb



of Holy Baptism into the life of the Church which is His Body, are "in process". We are being transfigured in Him, by Him and through Him. He has opened up the Mystery of Salvation to us and allows us to participate in the fullness of its beauty and wonder even now. He has brought heaven to earth and earth to heaven, through the Paschal mystery.

On that Mountain, Jesus revealed before mortal eyes the truly Immortal Truth of who He is - and who Peter, James and John ...and each one of us - will become in Him. They were invited to exercise their freedom and embrace the path that He had prepared for each one of them. So are we. He was grounding them in the eternal Truth, and opening up for the countless millions who would hear this story from their faithful witness, a glimpse of the Glory that is to come as we also choose Him in our daily lives. When we do, we allow Him to transfigure each one of us.

Holy Apostle Peter would later write of this experience in his second letter to the early Christians. In order to encourage them to continue in their life of faith he referenced what occurred on the Holy Mountain: "His divine power has bestowed on us everything that makes for life and devotion, through the knowledge of him who called us by his own glory and power. Through these, he has bestowed on us the precious and very great promises, so that through them you may come to share in the divine nature, after escaping from the corruption that is in the world because of evil desire. For this very reason, make every effort to supplement your faith with virtue, virtue with knowledge, knowledge with self-control, self-control with endurance, endurance with devotion, devotion with mutual affection, mutual affection with love.... We did not follow cleverly devised

myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. For he received honor and glory from God the Father when that unique declaration came to him from the majestic glory, "This is my Son, my beloved, with whom I am well pleased." We ourselves heard this voice come from heaven while we were with him on the holy mountain." (2 Peter 1)

This understanding of the Christian vocation and life as a "one" - and all that that insight entails - forms the framework for the Orthodox Christian vision of salvation. It also gives us an insight into the vocation of the human person. We are to be "saved" through being transfigured in Christ. This transfiguration is a process that will only be complete when the entire person, including the body, is fully redeemed and transformed. In fact, the effects of the transfiguration are to involve the entire creation; it too will finally be reconstituted in Christ and handed back to the Father. The followers of Jesus Christ, the Transfigured One, now walk in His Way and are being transformed into His likeness.

The Holy Apostle John also used this event of the Transfiguration as a lens through which he gave the early Christians a deeper insight into their difficulties, struggles and mission. In his first Letter to the early Churches, he encouraged them to persevere and live differently by referring to the event that occurred on that Mountain. He encouraged them to not be surprised or discouraged that the "world" did not recognize them, but rather to persevere in love through holding the vision of a transfigured life before them: "See what love the Father has bestowed on us that we may be called the children of God. Yet so we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we shall be has not yet been revealed. We do know that when it is revealed we shall be like him, for we shall see him as he is. Everyone who has this hope based on him makes himself pure, as he is pure."

The early Fathers drew a distinction between God's "Image" and "Likeness" within man and woman. They would preach, teach and write concerning this. Though we were all created in the Image of God; our "sin" (which is the wrong exercise of our freedom, the choosing of what is not of God; the choice against love) wounded us, impaired us, and injured our communion with Him, one another and the created order.

The Transfiguration of Jesus Christ is an integral part of the gift of the "mystery" that is the Christian faith. The word translated "mystery" in the original Greek means much more than we Western Christians often



comprehend. We are used to trying to come to "know" something through breaking the object we seek to understand apart and subjecting it to some a kind of scientific examination. Thus, we too often view talk of the Christian life as "mystery" as some kind of "puzzle". However, to the Orthodox Christian mind, which is much more like the Hebrew mind - and thus the mind of Biblical authors - the "mysteries" of the Christian Faith and Christian living are an invitation into a deeper encounter with the Lord. They are to be received as gift and bear fruit within us through encounter. We come to "know" through encounter and relationship. When these mysteries are received as a gift; when they become a part of our prayer, reflection and lifestyle, they will unfold in their implications and have a transforming-a transfiguring - effect upon us.

#### *So it is with the Transfiguration.*

The Lord Jesus has shown us the way up the mountain and invited us into a new way of living in Him, through living the "mystery" that we recall this event within the communion that is the Church. Living in that Church we are invited to go into the world and invite all men and women, through the waters of the womb of Baptism, into the new communion of love where they can begin the process of conversion and transfiguration. *Born again, we are all invited to join with Peter, James and John and cry out in our day: "It is good for us to be here."*

As we reflect on the Transfiguration of our Lord, let us enter more deeply into the mystery of faith by living in the Transfiguration now, within the heart of the Church. It truly is good for us to be here. Let us draw encouragement from the account of the Transfiguration of Jesus Christ and respond to the invitations of grace in our daily lives in order to grow more fully into the Image and likeness of Jesus Christ our Savior and Lord revealing His Transfigured glory to a world waiting to be born anew.

## 19 СЕРПНЯ - ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ, АБО ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

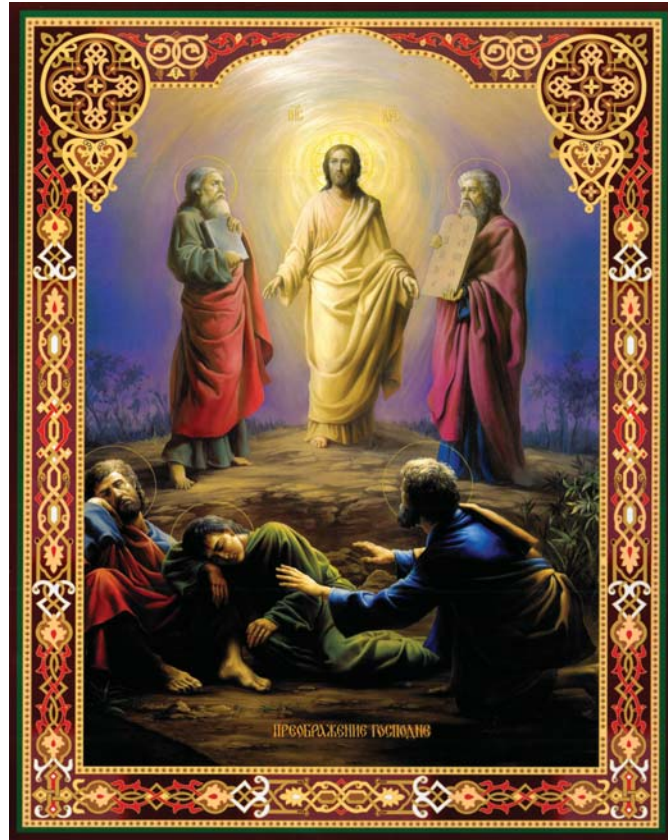
Дванадцять свято, що відзначається з IV ст. на спомин про велику подію у житті Ісуса Христа, коли він, здійснивши половину свого земного служіння і довівши достатньо свою божественність вченням та чудесами, вирішив ще незвичайним способом довести учням славу свого Божества. Про подію, що пов'язана з цим святом, розповідається у Євангеліях від Луки та від Матфія. Самі євангелісти не були свідками цієї події, писали про неї зі слів свідків - апостолів Петра, Якова та Іоанна.

Так, розповівши своїм учням про таємницю своєї смерті і воскресіння, а також про близькі страждання, Ісус почув від них заперечення, тоді, докоряючи їм, він взяв трьох апостолів та вирушив з ними на гору Фавор, де під час молитви лице його просіяло ніби сонце, а одяг зробився білим та блискучим, як світло. З'явилися пророки Мойсей та Ілля і почали розмовляти з Ісусом. Раптом надзвичайно біла хмара накрила усіх. Із хмари почувся голос Бога: «Цей є Син Мій Улюблений, на Якому має благовоління; Його слухайте».

Біблія розповідає про те, що людина не може побачити Бога і після цього залишитися живою, тому усьому світові Бог з'явився не у своїй Славі - люди не змогли б витримати її, а зробився подібним до людей, втілюючись у своєму синові. У момент Преображення Бог дав можливість лише трьом апостолам побачити поєднання двох природ у Христові: сяяння у людському тілі Христа Божественного світла. Згідно з християнським віровченням, сяяння Фаворського світла, - звістка людству про те, що всяка створена матерія може бути обоженою. Обоження людини - це відношення того образу, за яким людина була створена, це звістка про можливість преображення всього світу і людства.

Для розуміння цього церковного свята велике значення має присутність при цій події пророків Мойсея та Іллі. Мойсей та Ілля - не тільки найвеличніші Святі, що прийшли вклонитися Сину Божому у славі, не тільки праведники, яким Бог відкрив себе, вони, обидва являють собою увесь Старий Заповіт: Мойсей - Закон, а Ілля - Пророків. Христос же - це здійснення і Закону, і Пророків. Ще вони представляють усіх живих та мертвих, адже Мойсей помер, і відомо, де він похований, а Ілля був взятий на небо живим, щоб знову з'явитися і сповістити людям про спасіння Боже у Христі-Месії.

Таким чином, своїм з'явленням на горі Фавор перед Ісусом Христом Мойсей та Ілля показують, що він і є Спаситель, Син Божий, що й було засвідчено Самим Отцем, Господом усього створеного, Старого та Нового Заповітів, живих та мертвих.



За християнським тлумаченням, Преображення Христа відкриває усім людям мету їхнього життя - бути преображеними та прославленими величчю Самого Бога.

Преображення Христа відбулося, найвірогідніше, під час єврейського свята Кущей (коли згадується про перебування Бога з людьми), і тому воно теж стало новозавітним здійсненням старозавітного свята, як Пасха і П'ятидесятниця.

Свято плодів відзначають у східних слов'ян пізніше, ніж у євреїв, наприкінці літа, як давнє свято збирання яблук у садах. Тому і свято Преображення було перенесене на кінець літа. У день Преображення у церкві освячується виноград, а там, де він не росте, - яблука.

Народними назвами цього свята були Другий Спас або Яблучний Спас. Крім яблук, у цей день на церковну паперть приносять й інші плоди врожаю: горох, картоплю, огірки, жито, ячмінь тощо. Все це священник повинен після обідні благословити і прочитати над ним молитву, за що вдячні прихожани наділяють його так званими начатками - потроху від кожного сорту з принесених плодів. Освячення у цей день винограду і різних фруктів та овочів символізує

*(Закінчення на ст. 6)*

## Why are fruits blessed in church on Transfiguration?



It is the tradition of the Church on the Feast of Transfiguration to bless grapes, apples and other fruit brought by the faithful, after the Divine Liturgy. The custom of bringing fruit to the temple originates in the Old Testament time (Gen 4:2-4; Ex 13:12-13; Num 15:19-21; Deut 8:10-14). The Apostles brought this tradition to the Church of the New Testament (1 Cor. 16:1-2).

Instruction regarding bringing fruit to temple is found in the Third Rule of the Apostolic Canon, the earliest collection of ecclesiastic laws (canons), known since the second century. August is the month of ripeness of fruit, primarily grapes and new ears of grain. Since ancient times, the faithful have been bringing them to the temple for consecration and as a thanksgiving to God. St. John Chrysostom wrote, "The farmer receives fruit from the earth not so much because of his labour and diligence, but because of goodness of God, Who grows this fruit, because neither is he that planteth anything, neither he that watereth; but God that giveth the increase (1 Cor. 3:7)."

Grapes are brought to temple because they are directly related to the Eucharistic sacrament; that is why in the prayer for consecration of grapes the priest says, "Bless, Lord, this new fruit of vine which reached ripeness because Thou kindly provided good weather, drops of rain and stillness. Let eating this fruit of vine make us joyful. And give us the honor of offering this fruit to Thee, as the gift of purging of sins, altogether with the Holy Body of Thy Christ."

In the first centuries of Christianity, the faithful brought forth to the temple the fruit and crops of the new harvest: bread, wine, oil, incense, wax, honey etc. Of all these offerings, only bread, wine, incense, oil and wax were taken to the altar, while the rest was used for the needs of the clergy and the poor whom the church was caring for. These offerings were to express gratitude to God for all goods, but at the same time help the servants of God and people in need.



(Закінчення із ст. 5)

## 19 СЕРПНЯ - ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЕ

розквіт і плодючість усього створеного у безкінечному царстві життя.

У давнину в день Преображення Господнього існував звичай наділяти плодами бідних та вбогих; звичаю цього дотримувалися так суворо, що коли дізнавалися про когось, хто не зробив цього доброго діла, таку людину вважали невартою уваги і припиняли з нею спілкуватися. Звичай наділяти бідних плодами садів та городів був колись мірою християнської моралі.

Колись до цього часу правовірні селяни не їли садовини, бо це вважалося за великий гріх. Якщо ж все-таки хто-небудь не втримається і з'їсть яблучко до Спаса, від-спокутувати цей гріх можна було тільки тим, що сорок днів після Спаса не їсти жодного яблука. Особливо суворо дотримувалися цього правила ті, у кого вмерли діти-немовлята. Існувало повір'я, що «на тому світі» ростуть срібні дерева з золотими яблучками. Золоте яблучко дають лише тим дітям, чиї батьки дотримувалися звичая не їсти яблук до Другого Спаса.

Другий Спас - це день поминання померлих родичів. За, народним віруванням, це третій вихід померлих на світ у весняно-літньому сезоні: (перший - у Страсний Четвер, другий - на Зелені Свята).

У деяких місцях України в цей час могли вже починатися приморозки, тому й кажуть: «Прийшов Спас, держи рукавиці про запас!»

### Would you like to take a break from your hectic, everyday life and ...



- ... watch your family unwind & relax?
- ... walk by a river?
- ... read a good book?
- ... meditate on the meaning of life?
- ... enjoy the fellowship of other Orthodox Families?
- ... have someone cook your meals?
- ... share s'mores and songs by a bonfire?
- ... and so much more??



### THEN ... COME TO ALL SAINTS CAMP FOR FAMILY FEST 2011

on Labor Day Weekend  
Friday, Sept. 2<sup>nd</sup> – Monday, Sept. 5<sup>th</sup>, 2011

Where else can you get room & board for...???

Adults @ \$110.00      Students (12-22) @ \$85.00

Children (6-11) @ \$55.00      Children (0-5) @ No charge

*Fees include lodging, all meals, use of Camp facilities and participation in encampment activities.*

For more information and / or to register, please contact

Pani Matka Mary Anne Nakonachny at [nackos3201@gmail.com](mailto:nackos3201@gmail.com)

by phone at (440) 885-1509 or

by writing to 3201 Marioncliff Drive, Parma, Ohio 44134

## Second Annual Meeting of the Assembly of Canonical Orthodox Bishops of North and Central America



From May 25-27, the second annual Assembly of Canonical Orthodox Bishops of North and Central America gathered for its meeting at the Chicago O'Hare Hilton. There was a total of 45 bishops in attendance. In addition, nearly all of the members were present at the Assembly: the Ecumenical Patriarchate, including the Greek Orthodox Archdiocese, the Ukrainian Orthodox Church, the American Carpatho-Russian Diocese, and the Albanian Orthodox Diocese; the Antiochian Orthodox Archdiocese; the Patriarchate of Moscow, including the Russian Orthodox Church in the USA and the Russian Orthodox Church Outside of Russia; the Romanian Orthodox Archdiocese of the Americas; the Bulgarian Eastern Orthodox Church; and the Orthodox Church in America. Not represented were the Georgian Orthodox Church, whose bishop resides in Georgia, and most of the bishops of Canada and Mexico, as the Canadian bishops anticipate their own assembly, as do those of Mexico and Central America who have requested to join the Assembly of South America. The Bishops of the Serbian Orthodox Church were detained by the business of their Synod in Belgrade, which was in session at the same time, and by delays in travel caused by the volcanic ash over Europe, and so were not able to attend.

The meetings convened on Wednesday morning with an opening prayer by His Eminence Archbishop Demetrios, the chairman of the Assembly. He asked the Secretary, Bishop Basil, to read to the Assembly a letter from the Patriarch of Serbia, Irinej, extending his blessings, support, and fraternal best wishes for the work of the

Assembly in North America and asking the Assembly's understanding of his need to ask the Serbian bishops to remain in Belgrade for the work of their synod.

Both the agenda for this meeting and the minutes of the last Assembly, held in May 2010, were unanimously approved. The Chairman then delivered his address to the Assembly, in which he remembered the three member bishops who had fallen asleep in the Lord since the last Assembly: Metropolitan Christopher, Metropolitan Nicholas, and Metropolitan Epiphanius. He welcomed also the new members: Bishop John of Caracas, who was appointed by ROCOR to oversee its Old Believer parishes in the USA, and Bishop Matthias of the OCA, who was consecrated shortly after Pascha of this year. He noted also the retirement of Metropolitan John of Winnipeg, the head of the Ukrainian Church in Canada and the election of his successor, Metropolitan Yuri.

At the conclusion of his address the Chairman invited the first Vice-Chairman, Metropolitan Philip, and the second Vice-Chairman, Archbishop Justinian, to address the Assembly. Both hierarchs stressed the need for increased cooperation among all the bishops through the agency of the Assembly.

The Treasurer of the Assembly, Archbishop Antony, presented a report to the bishops on the financial resources available to the Assembly. Each of the churches contributed funds to the Assembly, for the work of its thirteen committees. The cost of the Assembly meeting itself, it was noted, was not funded from these contributions, but will be covered by the contributions of individual donors.

This past year the work of the Assembly focused on the establishing of the Secretariat and the completing of its initial tasks. The Secretariat represents a cross-section of the Church, including bishops, priests, deacons, laity and monastics. Bishop Basil, the Secretary of the Assembly, presented a report on the work accomplished by the eleven-member Secretariat during the course of the past months. This consisted primarily in: i) regular monthly meetings of the Secretariat; ii) regular communications to the member bishops about the business of the Assembly; iii) the creation of a website to disseminate information about the purpose and work of the Assembly ([www.assemblyofbishops.org](http://www.assemblyofbishops.org)), and most importantly, iv) the creation of the thirteen committees of the Assembly and the documents and guidelines necessary for their operation. They also created a diverse list of consultants for each of the committees, made up of professional and knowledgeable men and women recommended by their bishops. These consultants are available to assist with their professional expertise the member bishops of each committee. The Assembly expressed its unanimous support and appreciation for Bishop Basil and the staff of the Secretariat for its accomplishments.

The Assembly heard reports from each of its thirteen committees. Nearly all of the committees had either met prior to the Assembly meeting, or were able to meet while in Chicago. Unfortunately, the Secretariat's Coordinator for Committees, Bishop Maxim, who has worked so hard and efficiently for the creation and the guidance of the committees, and who was scheduled to give the reports, was not present, owing to the pressing business of the Serbian Orthodox Church. The reports were instead presented on his behalf by the Secretary, Bishop Basil, and the respective committee chairmen.

Three decisions by the Assembly stand out as particularly important. Firstly, the Assembly expressed its desire to define more carefully its relationship to the agencies and endorsed-organizations which it inherited from SCOBA. It was felt that the bishops should do more to enable the success of these ministries in North America, and they agreed that the guidelines previously used by SCOBA were not adequate for the Assembly. These guidelines will be revised by the Secretariat's Coordinator for Agencies and Endorsed-Organizations, together with the liaison bishops for the various agencies, to allow the Assembly a more active participation in and support of the various ministries under its oversight.

Secondly, the Assembly agreed on the great importance of the role of our military chaplains, who give spiritual support to our dedicated men and women who serve in the armed forces and are subject to the many hardships of deployment and combat. They decided upon the need to develop clear guidelines for Orthodox Christian chaplains, and to create a single, unified endorsing agency for all military chaplains with the Department of Defense. In addition, it is a desired goal of the Assembly to facilitate a gathering of all active Orthodox Christian military chaplains.

And thirdly, the Assembly stressed the great importance of the Church's ministry to the youth, and as a



Metropolitan Constantine of the UOC of the USA, Metropolitan Methodios of Boston and Metropolitan Alexios of the Greek Orthodox Archdiocese of America during the working session of the Assembly

*Митрополит Константин (УПЦ США), Митрополит Мефодій та Митрополит Олексій (Грецька Православна Архієпархія Америки) під час одного із засідань асамблеї*

result, has endorsed three projected conferences to bring together Orthodox youth workers from all over North America. It is hoped that this will help to encourage them in their ministry, eliminate redundancy and divided resources among the various churches, and create a common vision for youth ministry in the Church in North America.

The Assembly decided that it was prudent for itself to be incorporated as a legal entity, as this would bring the Assembly a number of benefits and would further its ability to act as a body. It therefore authorized the proper agents to move ahead with the work of incorporation. In addition, the Assembly reaffirmed its petition of last year to the mother churches, for the partition of the Assembly, by establishing Canada as a separate region, and joining Mexico and Central America to the region of South America. This represents also the desire of the Canadian, Mexican and Central American bishops. Lastly, the Assembly drafted and approved an official message to be issued in its name to the all Orthodox Christian faithful living within the region.

All of the proceedings over the course of the two days were characterized by a strong fraternal spirit of charity among the brother bishops. This was reflected nowhere more clearly than in the fact that all decisions of the Assembly were made with complete unanimity.

Metropolitan Constantine, Archbishop Antony and Bishop Daniel of the Ukrainian Orthodox Church of the USA took active part in the working sessions of the assembly.

The Assembly continued its work on May 26, with reports from all thirteen committees: Canonical Affairs, Canonical Regional Planning, Church & Society, Clergy Affairs, Ecumenical Relations, Financial Affairs, Legal Affairs, Liturgy, Military Chaplaincy, Monastic Communities, Pastoral Practice, Theological Education and Youth.





## ASSEMBLY OF CANONICAL ORTHODOX BISHOPS OF NORTH AND CENTRAL AMERICA

# 2011 Message of the Assembly of Bishops

Friday, May 27, 2011

*"Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving, and Undivided Trinity."*

By the grace of God, we forty-five Hierarchs gathered in Chicago IL, on May 25-27, 2011, for the second meeting of the Assembly of Canonical Orthodox Bishops of North and Central America. Several Hierarchs were prevented from attending due to personal illness, while our Serbian brothers, participating at a prolonged assembly of bishops meeting in Belgrade, were also unable to attend. All of us experienced what the Psalmist joyfully declares, "how good and pleasant it is for brothers to dwell together in unity!" (Ps. 132.1)

We draw inspiration from this resurrectional liturgical period, within which we have assembled, standing at the midpoint between the light of Pascha and the grace of Pentecost, the crossroad between the possibility of new life and the reality of renewed communion, the merging of the melody of unity and the beauty of diversity.

We call to mind our brother Hierarchs who have fallen asleep in the Lord during the past year: Metropolitan Christopher of Libertyville and Chicago (Serbian Diocese), Metropolitan Nicholas of Amissos (Carpatho-Russian Diocese), and Metropolitan Epiphanius of Bryoula (Ecumenical Patriarchate). May their memory be eternal!



*Archbishop Antony during the working session  
Архиепископ Антоній під час засідання*



In our deliberations as Orthodox Hierarchs, we manifested a spirit of conciliarity, expressing our commitment to proceed on all matters in collegial and collaborative manner reflective of the unity that characterizes the various jurisdictions of the Orthodox Church within our regional Assembly. In this respect, we once again affirm our desire and willingness to work toward "the swift healing of every canonical anomaly that has arisen from historical circumstances and pastoral requirements" (2008 Message of the Primates 13.1-2), following the decisions of the representatives of the Orthodox Autocephalous Churches regarding the "unswerving position and obligation to safeguard the unity of the Orthodox Church" (2009 Chambÿsy, Rules of Operation, Article 5.1a) and the promotion of "common action to address the pastoral needs of Orthodox living in our region" (2009 Chambÿsy, Decision 2c).

In accordance with our determination and decision during the 1st Assembly of Canonical Orthodox Bishops (May 26-28, 2010), we focused and acted upon our understanding that we are successors of the Standing Conference of Canonical Orthodox Bishops in the Americas (SCOBA), assuming its agencies and ministries. Therefore, among the items on the agenda was the work of the Assembly's 13 committees, its Secretariat, and its 14 agencies and endorsed organizations.

We offer thanks to God for the positive spirit of cooperation that prevailed during the sessions of the Assembly. We are pleased to report to our faithful what the committees of the Assembly of Canonical Orthodox Bishops reported to their brother Hierarchs. The work of these committees will constitute the principal service of the Assembly, meeting frequently and regularly in order

– with the participation also of lay members – to materialize the remarkable unity of the Orthodox Churches in this region. In this regard, we are inspired by the words of the Risen Lord: As the Father has sent me, I am sending you (John 20.21); and Truly, truly, I say to you: he who believes in me will also do the works that I do; and greater works than these will he do. (John 14.12)

Thus, in addition to official reports by the Chairman, the Vice-Chairmen, the Treasurer, and the Secretary, the responsibilities of the following committees were discussed extensively: Canonical Affairs, Canonical Regional Planning, Church and Society, Clergy Affairs, Ecumenical Affairs, Financial Affairs, Legal Affairs, Liturgy, Military Chaplaincy, Monastic Communities, Pastoral Practice, Theological Education, and Youth. Moreover, the coordinators of the various agencies and endorsed organizations, formerly under the aegis of SCOBA, will convene with respective Hierarchy liaisons in order to determine the criteria of their relationship and establish appropriate channels of communication with the Assembly.

In particular, the Assembly warmly received and unanimously encouraged the creation of a common ministry for our military chaplaincy and our youth.

Our prayers are offered to God at this time for those who have suffered from the extreme weather conditions in the last weeks, especially and most recently the tornadoes and flooding in Missouri and Oklahoma in the United States, and throughout the region of our Assembly, where epic catastrophe has struck numerous people with death, devastation, and damage. May God grant rest to the souls of the departed and may the gentle breeze of His Spirit grant the victims the strength to rebuild their lives. We fervently encourage our parishes to offer generous material, financial, and spiritual support.

We cannot remain silent in the face of atrocities and persecutions committed against Christian minorities by fundamentalists and extremists, in Palestine and Egypt, especially against the Christians caught up in the upheaval



*Bishop Daniel (UOC of USA), Metropolitan Isaiah (GOA) and Bishop Joseph (AOCA)*  
*Владика єпископ Даниїл (УПЦ США), Митрополит Ісаїя (Грецька ПЦ) та єпископ Йосип (Антіохійська ПЦ)*



of the Arab Spring, which has unleashed long-oppressed diverse sectarian animosities. In particular, the Christian communities in Palestine and the Middle East have been drastically reduced and compelled to emigrate as refugees. We urge political leaders throughout the world to stop ignoring the manifestations of intolerance, discrimination and open persecution against all religious communities – Jews, Christians, and Muslims alike – living in contentious regions and countries of the world, notably in Northern Africa and the Middle East.

In light of the designation of June as “internet safety month,” we exhort our priests and parishioners to raise awareness and secure appropriate protection for our children and communities from the many and diverse prevalent dangers, including pornography, cyberbullying, perils by predators, risks of geotagging, and in particular dissension in the Church. Technology is not sinful; but the abuse of technology is a sin and a crime. We encourage our faithful to disseminate relevant internet safety literature, organize internet safety classes, utilize parental controls, and take rigorous advocacy measures to pressure wireless companies and carriers to mandate protective options.

Finally, we are united in wholeheartedly acknowledging and fervently blessing the tireless ministry of our parish clergy and their families, the honorable presbyters and deacons in the service of Christ, the brothers and sisters of our monastic communities, and all those who do charitable work, those who serve our holy houses of worship, those who labor, teach, and chant, and all the people of God, who await His great and rich mercy.

*Archbishop Demetrios, Chairman*  
*Metropolitan Philip, 1st Vice Chairman*  
*Archbishop Justinian, 2nd Vice Chairman*  
*Archbishop Antony, Treasurer*  
*Bishop Basil, Secretary*

|                                 |                              |                             |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| <i>Metropolitan Iakovos</i>     | <i>Bishop Antoun</i>         | <i>Bishop Ioan Casian</i>   |
| <i>Metropolitan Constantine</i> | <i>Bishop Joseph</i>         | <i>Metropolitan Joseph</i>  |
| <i>Metropolitan Methodios</i>   | <i>Bishop Thomas</i>         | <i>Metropolitan Jonah</i>   |
| <i>Metropolitan Athenagoras</i> | <i>Bishop Alexander</i>      | <i>Archbishop Nathaniel</i> |
| <i>Metropolitan Isaiah</i>      | <i>Metropolitan Hilarion</i> | <i>Bishop Nikon</i>         |
| <i>Metropolitan Alexios</i>     | <i>Archbishop Alypy</i>      | <i>Bishop Tikhon</i>        |
| <i>Metropolitan Nicholas</i>    | <i>Archbishop Kyrill</i>     | <i>Bishop Benjamin</i>      |
| <i>Metropolitan Evangelos</i>   | <i>Bishop Peter</i>          | <i>Bishop Alejo</i>         |
| <i>Bishop Savas</i>             | <i>Bishop John</i>           | <i>Bishop Melchisedek</i>   |
| <i>Bishop Andonios</i>          | <i>Bishop Theodosy</i>       | <i>Bishop Michael</i>       |
| <i>Bishop Iliа</i>              | <i>Bishop George</i>         | <i>Bishop Matthias</i>      |
| <i>Bishop Demetrios</i>         | <i>Bishop Ieronim</i>        | <i>Bishop Irineu</i>        |
| <i>Bishop Daniel</i>            | <i>Archbishop Nicolae</i>    | <i>Bishop Mark</i>          |
|                                 |                              | <i>Bishop Irineu</i>        |

# Saint Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary Board of Trustees Annual Meeting!



This year's St. Thomas Sunday weekend once again brought numerous visitors to the spiritual center of the Ukrainian Orthodox Church of the USA in South Bound Brook, NJ.

Saturday, April 30th, 2011 began with the Divine Liturgy at St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church served by His Grace Bishop Daniel and the clergy of NY/NJ Deanery.

Later in the day, Metropolitan Constantine, the President of the Board of Trustees and Rector of St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary opened annual Seminary Board of Trustees meeting in order to discuss the academic and formation future of the student body of St. Sophia Seminary.

The members of the Board of Trustees present at the meeting were His Beatitude Metropolitan Constantine, His Eminence Archbishop Antony, His Grace Bishop Daniel, Very Rev. Volodymyr Wronsky, Very Rev. Harry Linsinbigler, Rev. Gregory Czumak, Mrs. Olga Coffee, Mr. Emil Skocypec and the Provost of St. Sophia Seminary Very Rev. Bazyl Zawierucha.

During the working session of the meeting, the Metropolitan addressed the members of the Board with the words of gratitude for their service and dedication to the academic and pastoral ministry of the Seminary. The members of the Board discussed the present financial status of the Seminary and urged the parishes of the Ukrainian Orthodox Church of the USA to continue their support of the future pastors of the numerous parishes of the UOC of the USA on the North American continent and throughout the Diaspora and Ukraine.

The Seminary Board approved the proposal to continue the outreach project of the Church's Seminary in providing academic and pastoral training to the



seminarians from Ukraine. In the nearest future His Grace Bishop Daniel and Very Rev. Bazyl Zawierucha will initiate an interview process of over 50 students from Ukraine in order to select the five students, which will benefit from the Church's outreach program.

His Eminence Archbishop Antony spoke of the need of a rigorous pastoral formation of the seminarians in order to equip the future pastors of the Church with the pastoral discipline and a sense of sacred responsibility for the salvation of souls.

In conclusion, the Provost of the Seminary presented schedule for the 2011-2012 academic year, which will lead most of the full time students into their final year of studies, ensuring practical pastoral training. The meeting concluded just prior to the Vespers service at St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church at the Metropolia Center.

## **IOCC Responds to Joplin and Heartland Tornadoes with Emergency Cleanup and Early Recovery**

*Baltimore, MD (IOCC)* - From Joplin, Missouri to Tuscaloosa, Alabama, International Orthodox Christian Charities, IOCC, is working to deliver relief items such as clean up buckets and blankets to victims of one of the deadliest tornado seasons to strike the U.S. heartland in half a century.

Joplin, Missouri was the hardest hit, with at least 125 people killed and hundreds more still unaccounted for after the deadliest single twister ever recorded leveled a six mile swath of the town. The IOCC response team is working closely with local relief agencies to ensure distribution of much needed cleaning supplies, blankets,

essential baby items, school kits and almost 34,000 basic hygiene kits to tornado survivors.

The Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA is collecting contributions on behalf of the International Orthodox Charities (IOCC). Here's how you can help:

*To donate by check:*

Make payable to the UOC of the USA and include 'Joplin Disaster' on the lower-left memo line.

*Send to:*

**Joplin Disaster**  
UOC of the USA  
PO Box 495

South Bound Brook, NJ 08880

# ЩОРІЧНА ПРОЦА ДО ДУХОВНОГО ОСЕРЕДКУ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ США НА ПРОВІДНУ НЕДІЛЮ

Для українців, проживаючих у США, Канаді, та й по всій діаспорі, стало вже обов'язковою традицією відвідувати монументальний цвинтар св. Андрія при церкві-пам'ятнику у Савт Баунд Бруці, шт. Нью Джерзі, в першу неділю після Великодня. Це – прадавній звичай, і в Фомину неділю (Проводи) вірні Української Православної Церкви США та тисячі відвідувачів збираються на могилках своїх рідних і близьких, щоб у молитовному єднанні розділити з ними радість Воскресіння Господа Бога і Спася нашого Ісуса Христа.

Як і кожного року, цьогорічні приготування до прощі розпочалися ще за кілька тижнів до Великодніх свят. Коли в суботу, 30 квітня 2011 року Божого, вдосвіта почали прибувати перші прочани, їх зустріли перші промені сходячого сонця і посмішки та вітання членів Української Православної Ліги, котрі протягом останніх кількох років несуть своє добровільне служіння, вітаючи всіх паломників до духовного осередку УПЦ США. День виявився прекрасний, і мило було чути з усіх боків, як прочани віталися одні з одними радісним: *Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!*

Цьогорічне паломництво до духовного осередку Митрополії Української Православної Церкви США розпочалося Божественною Літургією у церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозванного, котру відслужив Пресвященний єпископ Даниїл, правлячий архиєрей Західної єпархії УПЦ США. Відразу після закінчення Літургії, Свято-Софіївська Українська Православна Богословська семінарія відрила свої двері до численних прочан для відвідання духовного академічного закладу, а рада опікунів семінарії провела свої річні засідання.

Крім відправи Архиєрейської Божественної літургії, церква-пам'ятник св. Андрія була місцем тихого роздумування, а цвинтар св. Андрія, що знаходиться за нею, був



для багатьох відвідувачів місцем духовних зустрічей. Сотні людей відвідали Мавзолей Вознесіння, де знаходиться гробівець із тлінними останками Його Святості, Патріарха Мстислава.

У будинку української культури, як і кожного року, в цей час, була метушня: різні прицерковні організації показували, що було ними зроблено для вірних в США та в Україні. Крім того, десятки торговців пропонували взірці українського народного мистецтва та інші культурні, релігійні та історичні речі.

Музей УПЦеркви, пов'язав сотні відвідувачів із коренями їх історичної, духовної і культурної спадщини. Куратор музею, пані Наталія Гончаренко

особисто розповідала усім бажаючим про прогрес будівництва нового приміщення для музею.

Взагалі всі будинки осередку: церква св. Андрія, семінарія і її бібліотека в будинку Консисторії були відчинені на протязі обох днів (суботи і неділі), і відвідувачі мали нагоду оглянути все і переконатися, що провід Церкви робить усе можливе, щоб дати семінаристам і членам Церкви достатню духовну, богословську, історичну і культурну освіту.

Все, що могло бути цікавим для вірних, і для українських православних вірних, і для численних відвідувачів осередку було відкрито, щоб вони мали нагоду взяти участь у щоденному житті Крайового центру УПЦеркви США, що його не лише тут, у США, але й далеко поза його межами, включно з Україною, давно вже прозвано "Новим Єруса-лимом".

Архиєрейську Службу Божу, а потім Панахиди у крипті Патріарха Мстислава та над могилою Митрополита Іоана очолили Блаженніший Митрополит Константин, Високопреосвященний Архиепископ Антоній і Преосвя-



щенний єпископ Даниїл, у співслужінні багатьох священників, що пробули в осередку на духовне щорічне паломництво. При вході до храму, владик вітали діти школи Українознавства та Релігії при осередку УПЦ США, голова сестрицтва Покрова Пресвятої Богородиці пані Марія Коник та настоятель громади протоієрей Юрій Сівко.

У своїй проповіді єпископ Даниїл пригадав присутнім про правдиву причину відзначення Провідної неділі у ці Пасхальні дні. Окрім того, владика Даниїл зазначив, що "Під час того, коли ми святкуємо цей славний і світлий празник Воскресіння, ми не повинні забувати про ті рани на містичному Тілі Христовому – на Його Церкві і її вірних, особливо в Україні. Іще свіжі шрами переслідувань, шрами геноцидів – провин проти всього людства, шрами ядерної аварії в Чорнобилі 25 років тому та трагедії в Японії. А тимчасом сучасні "могутні" цього світу і їх режими намагаються удосконалити зброю масового знищення; в країнах Африки триває голод, а водночас там і по всьому світі нищить людей СНІД ; війна з тероризмом продовжується, стихійне лихо на півдні США, особливо у штаті Алабама буквально кілька днів тому знищело міста та сотні людських життів. Все це разом загрожує мирові і свободі Божого творіння. Однак, ми знайдемо дорогу до спасіння у чистоті віри і в любові до Христа. Ніяка земна влада чи матеріальні здобутки не принесуть нам духовного спокою і блаженства. Лише справжня жертвенна любов, простота людських сердець, і глибока надія допоможуть нам на шляху до спасіння. У боротьбі з тими, хто бажає нас знищити, якість нашої віри важливіша за те, скільки нас є."

Після Божественної Літургії у Церкві св. Андрія, збудованій, як пам'ятник жертвам Великого Голодомору в Україні в роках 1932-33, усі три архиєреї в супроводі духовенства і Українсько-Американських ветеранів, очолили хресний хід до Центрального хреста на цвинтарі, де відправлена була Панахида за спокій душ жертв Сталінського Голодомору, що знищив більше як 10 мільйонів людей, за жертви Чорнобиля, за тих хто поклав своє життя воюючи за волю Америки і України та всіх, що віддали життя за Христа та Його Церкву. Сотні мирян – дітей і дорослих стояли навкруги й молилися за спокій душ усіх їх.

Після цієї Панахиди процесія перейшла до Мавзолею св. Воскресіння, у крипті якого знаходиться



гробівець Мстислава I-го, Патріярха Київського і всієї України. Тут відслужено Панахиду за спокій душі цього духовного Батька мільйонів українських вірних, поминаючи також десяткох Архиєреїв, похованих на цвинтарі св. Андрія. Наступну Панахиду очолили Владика Архиепископ Антоній та єпископ Даниїл у присутності членів Об'єднання Українських Православних Сестрицтв на символічній могилі жінок і дітей – жертв Голодомору. Опісля єпископи відслужили панахиди-літії на могилах ієрархів і духовенства Церкви.

В Будинку Культури відбулася, при морозиві, зустріч, молоді з Владиками, влаштована Відділом Служби молоді і молодим дорослим. Митрополит Константин, Архиепископ Антоній та Єпископ Даниїл провели з дітьми деякий час та обдарували їх іконками Воскресіння Христового.

На цій щорічній прощі були представники декількох поколінь наших іммігрантів. Члени найновішої хвилі іммігрантів молилися разом із "давніми американцями" та з тими, що вже народилися в цій країні, і це творило почуття, що Святий Дух постійно керує життям Української Православної Церкви США. Дуже зворушуюче побачити і почути, коли якась доросла людина на могилі своїх рідних, оповідає дитині про них, про те, хто вони були і які вони були.

Зворушливо також спостерігати, що коли старше покоління відходить, молодше його заступає і охоче виконує свій обов'язок - продовжувати родинні і національні духовні традиції.

**У майбутньому сподіваємося побачити на Проводи ще більше наших вірних.**



# 2011 ANNUAL ST. THOMAS SUNDAY PILGRIMAGE

It has been a pious tradition among Ukrainians living in the USA, Canada and throughout Diaspora to visit the monumental St. Andrew Ukrainian Orthodox Church and Cemetery in South Bound Brook, NJ on the first weekend after Easter. It has become known as the St. Thomas Sunday or Provody Pilgrimage during which we gather at the gravesites of our loved ones to share in prayerful unity with them the joy of the Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ.

As every year the preparations for the annual pilgrimage began weeks ahead. As the early morning sunlight shed upon the center, the first pilgrims started to arrive in order to share the joy of Pascha with each other and the faithful of the Church buried at St. Andrew Ukrainian Orthodox Cemetery in South Bound Brook, NJ. Each pilgrim was welcomed to the Metropolia center by the members of the Ukrainian Orthodox League that for the past several years has served as a welcoming committee of the faithful to their spiritual center.

St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church was a place of quiet reflection and prayer this weekend. On Saturday morning, the ruling hierarch of the Western Eparchy of the UOC of the USA served Divine Liturgy with the clergy of NY/NJ Deanery concelebrating. Later in the day, the Board of Trustees of St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary held its annual meeting at the seminary.

St. Andrew Cemetery, which is located behind the Church, was a place of spiritual reunions for many visitors. Hundreds of people visited Holy Resurrection Mausoleum, wherein lies the crypt of His Holiness Patriarch Mstyslav.

The Ukrainian Cultural Center was once again bustling with activity. Numerous Church organizations presented displays about their ministry among the faithful of the Church and in Ukraine. In addition, dozens of vendors offered Ukrainian folk art and other cultural, religious and historical item for sale.

The Ukrainian Orthodox Museum, located across from the Cultural Center, provided hundreds of visitors with the opportunity to come in contact their historical, spiritual and cultural roots. The curator of the Museum, Mrs. Natalia Honcharenko personally provided answers to numerous visitors that showed interest in the construction progress of the Museum.



All the points of interest of the Spiritual Center remained opened for the weekend so that the Ukrainian Orthodox faithful, along with the numerous visitors to the center, had an opportunity to partake in the day-to-day life of the National Headquarters of the UOC of the USA, known as a the "Ukrainian Jerusalem" not only here in the USA, but far beyond the borders of our country, including Ukraine.

The Divine Liturgy on St. Thomas Sunday was celebrated by His Beatitude Metropolitan Constantine, His Eminences Archbishops Antony and His Grace Bishop Daniel with the dozens of concelebrating clergy, who remained on the property of the Center for the weekend, sharing in prayers with family members of those that are buried at the Cemetery. At the entrance to the church, the children of Ukrainian Language and Religion School at the Metropolia Center greeted the bishops with flowers and the president of the Protection of the Birth-Giver of God Sisterhood Pani Maria Konyk welcomed the hierarchs with the traditional bread and salt. The pastor of St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church, Very Rev. Fr. Yuriy Siwko welcomed the bishops to the church with the words of request to remember in their prayers thousands of faithful of the Church that have dedicated their lives in the service of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. In his sermon, Bishop Daniel called to the attention of the faithful, the scars of the wounds on the Body of Christ. "While we celebrate the Glorious and Bright Feast of the Resurrection, we shall not forget the



# E – A WEEKEND OF SPIRITUAL RENEWAL!

numerous wounds on the Mystical Body of Christ – His Church and her faithful, particularly in Ukraine – scars of persecution are still with us: Genocides against humanity, Nuclear disasters in Chernobyl 25 years ago to the date and in Japan, and the continuing attempts of modern powers and regimes to develop weapons of mass distraction, natural disaster in the Southern states of the United States of America and around the globe, AIDS, the ongoing war with terrorism – all of which, among others, destroy the peace and freedom of God’s creation. In the purity of faith and love in Christ, however, we shall find the path to salvation. No earthly government nor power or material possessions will bring us spiritual comfort and blessedness. Only true sacrificial love, simplicity of human heart and genuine hope will carry us on the road to salvation. It is the quality of our faith, rather than the quantity of our numbers that is most important in the battle against those who would destroy us.”

Following the Divine Liturgy at St. Andrew the First-called Memorial Church – built and dedicated as a memorial to the victims of 1932-1933 Famine in Ukraine – the hierarchs of the Church along with the concelebrating clergy and the Ukrainian-American Veterans of the United States Armed Forces, led a procession to the main Cross of St. Andrew Cemetery, where a Memorial service was served for the victims of the Stalin’s man-made Famine that destroyed over 10 million lives, the victims of Chernobyl, those who served in the armed forces of both Ukraine and the USA and perished in all wars, and those who gave their lives for Christ in defense of His Church throughout history. The faithful stood by that Memorial Cross offering their prayers for the millions of children and adults who lost their lives in all these circumstances.

Following the Memorial service at the Great Cross, the procession moved to the Holy Resurrection Mausoleum, where the crypt of His Holiness, the first Patriarch of Kyiv and All



Ukraine, Mstyslav I, is located. The Memorial Service was offered for the Patriarch and spiritual father of the millions of Ukrainian Orthodox faithful and the other hierarchs interred in St. Andrew Cemetery.

Following those memorial services, His Eminence Archbishop Antony and His Grace Bishop Daniel offered their prayers at the graves of the deceased hierarchs and clergy of the Church. Later in the day, joined by members of the United

Ukrainian Orthodox Sisterhoods of the USA the bishops proceeded to another monument, placed by the United Sisterhoods, dedicated to the women and children victims of the Famine for another memorial service.

In addition, Ukrainian Cultural Center was the site of an ice cream social event hosted by the Office of Youth and Young Adult Ministry for the youth that came to visit St. Andrew Center. This was an opportunity for our youth to meet with the hierarchs of the Church. All three hierarchs spent some time with children and distributed the Resurrection icon prints to the youth.

This annual pilgrimage has seen many generations of

Ukrainian immigrations visiting the Metropolia Center. The new wave of immigrants from Ukraine joined long time residents and the generations already born in the USA bringing a sense of the ongoing work of the Holy Spirit in the life of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. It is so moving to witness an older person telling a young child about the deceased members of their family and their background and roots while standing at the place



of repose for their loved ones. It is moving to see that as the older generations pass on, the younger generations readily fulfilling their responsibility in carrying on family and national spiritual traditions.

*We hope to see many more of our faithful in future years.*





## 25th Anniversary of Chernobyl Nuclear Explosion Remembered in Chicago

### Ніхто не забутий, ніщо не забудеться...

Ірина Цеглевич: "Час і Події"

About two hundred faithful of Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholic parishes in Chicago Metropolitan area gathered at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral at 5:23PM on April 25, 2011 to pray for the victims of Chernobyl Nuclear Disaster that happened exactly to a minute on August 26, 1986. The timing of this prayer service was crucial, as the time difference between Ukraine and Chicago is 8 hours. While the bells of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral struck in Chicago at 5:23 pm on Monday, April 25th, it was exactly 1:23am in Ukraine on August 26 – the time of the 25-year old explosion.

His Grace Bishop Daniel the Ruling Hierarch of the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of the USA led the prayer service with clergy of the Ukrainian Orthodox Church (Very Rev. Bohdan Kalynuk – pastor of Holy Trinity Ukrainian Orthodox parish in Bensenville, IL; Archimandrite Pankratij – pastor of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL; Rev. Fr. Walter Hwostik – pastor of Annunciation of the Birth-Giver of God Ukrainian Orthodox parish in Milwaukee, WI; Rev. Fr. Vasyl Sendeha – pastor of Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox parish in Palos Park, IL; Very Rev. Fr. Andriy Shelvakh and Protodeacon Mykola Dilendorf of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL) and Ukrainian Catholic Church (Rev. Bohdan Nalysnyk – pastor of St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral in Chicago, IL; Rev. Ihor Koshyk – associate pastor and Rt. Rev. Archimandrite Ivan Krotec – pastor-emeritus of St. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church in Chicago, IL) of Chicago Deaneries.

The Consul General of Ukraine in Chicago, Honorable Konstantyn Kudryk as well as numerous representatives of Ukrainian community organizations joined the faithful in the memorial service.

The Bishop opened the evening with the reflection, quoting the Pastoral Message from the Ukrainian Catholic and the Ukrainian Orthodox Hierarchs of United States of



**Чорнобиль... Промовляємо це слово, і в пам'яті зринають сіре небо, покинуті хати, страх в людських очах і глибока тиша... Це й не дивно, адже на цьому клаптику української землі зупинилося життя...**

А що далі? А далі – безодня: невиліковні хвороби, страшні діагнози, втрата рідних і близьких, покалічені людські долі. Відгуки Чорнобиля ось уже протягом 25-ти років примушують людство замислюватись, як жити далі. Тих, хто загинули – вже не повернути, але пам'ять про них вічно житиме в наших серцях. «Ніхто не забутий, ніщо не забуто...»

У понеділок, 25 квітня, рівно о 5:23 вечора, (точний час вибуху на Чорнобильській АЕС) в Українському Православному Катедральному Соборі Святого князя Володимира відбулася панахида за жертвами чорнобильської трагедії, яка сталася в Україні 25 років тому. Ідея прийшла Високопреосвященному Владиці Даниїлу не випадково.

Чорнобильська біда торкнулася його особисто. Кілька днів після трагедії він перебував у Києві на святковому параді, куди з'їхалися сотні людей з усіх куточків





America and Canada, stating: "A quarter century on, the catastrophe in Chernobyl remains the largest and most devastating nuclear accident in history and has rightly been described as the technological disaster of the 20th century.

Recalling and reflecting upon these sobering and saddening facts on the 25th anniversary of the Chernobyl catastrophe, we can only lift up our hearts in prayer to the Almighty God and beg for His continued mercy and compassion as we remember those who suffered indescribable pain and loss.

We recall firstly, on this solemn anniversary, the many innocent men, women and children who perished in this tragedy and we pray for the repose of their souls. We remember in particular the brave and selfless firefighters, who, in the hours and days following the explosion, knowingly and willingly exposed themselves to mortal danger and almost certain death in order to extinguish the flames and construct and place the sarcophagus on the smouldering ruins of the reactor. Of such men Christ speaks eloquently when He declares: "Greater love has no one than this, than to lay down one's life for his friends." (Jn. 15:13) We pray that God grant them eternal rest in a place of everlasting light where there is no pain, sorrow or mourning.

We also remember and pray for those whose health was irrevocably damaged by the radiation that was released that day, those who were taken ill and are living with sickness to this day, and for their families, and for those whose lives were cut short by premature death. We especially remember the children, most of whom were born after the catastrophe itself, who suffer physical and psychological disabilities today because of Chernobyl. We also remember and pray for the many thousands of people who were forced, by the noxious cloud of radiation, to flee their homes and leave behind forever, everything that was familiar and loved by them: the villages, houses, fields and farms where they and generations before them were born, lived, laboured and died. May God grant all who suffer His peace, hope and consolation.

And, in a special way, we also remember and pray for our beloved homeland of Ukraine: so rich, generous and  
(Conclusion on p. 18)



України. Чи хтось попередив про смертельну небезпеку у повітрі та стан радіації? Ні! В цей час влада Радянської України не дбала про здоров'я свого народу... Бай-дужість і халатність призвели до страшних наслідків, відлуння яких ми чуємо до сьогоднішніх днів. Але людська пам'ять жива.

Священнослужителі з різних парафій Чикаго та околиць зібрались разом у Катедрі, щоб пом'янути в молитві невинно загиблих. Даниїл у своєму зверненні попросив людей замислитися над своїм життям, адже довкола стільки біди і горя. Зворушливим був виступ настоятеля церкви Св. Миколая, отця Богдана Налісника, який передав щедрий грошовий дарунок для дітей-інвалідів, які постраждали від Чорнобильської аварії. Ці гроші були зібрані в часі різдвяної коляди, яку традиційно ось уже протягом багатьох років проводить церква Св. Миколая. Хіба це не є справжнім щирим виявом християнської любові?

Після панахиди владика Даниїл гостинно запросив усіх до церковної зали, де продовжив Чорнобильську тему. Розповів про велику місійну роботу, яка проводиться Православною Церквою Америки в Україні. «Ці діти – не сироти; вони є наші рідні українські діти», – сказав Владика. Наш святий обов'язок піклуватись про них. Усі присутні зі слезами на очах слухали життєві історії про те, в яких умовах «існують» сьогодні дитячі будинки в Україні.



## *Spil'ne Svyachene (Pascha Agape) at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Philadelphia, PA*

On the Fourth Sunday of Pascha, the parish community of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Philadelphia, PA was blessed to receive their spiritual father, His Eminence Archbishop Antony in a pastoral visit and to participate in the parish's annual Spil'ne Svyachene – Paschal Agape. It was also a special weekend for the parish in that the Junior and Senior National Executive Boards of the Ukrainian Orthodox League were hosted by our local Jr. and Sr. UOL Chapters for the Boards' pre-convention meeting and pre-convention dance. The Convention will be hosted in our Cathedral Parish in July of this year.

V. Rev. Fr. Taras Naumenko, our pastor, expressed on behalf of the parish sincere gratitude to His Eminence for celebrating Divine Liturgy with the faithful. His Eminence brought with him to Philadelphia a message, reminding each and every one of us, in this hectic society in which we live, to take time to properly communicate with one another. While the conveniences of modern technology may help us in many ways, they have distracted us from truly reaching out to our neighbor in our Christ-centered lives... The Archbishop asked the faithful to examine their lives to determine how often they have been healed – spiritually, physically and emotionally – in big and small ways and to recall how they reacted – as the Gospel paralytic or as “modern” man, who most likely did not appreciate the blessings received and ignored the necessity of expressing gratitude. His Eminence quoted comedian George Carlin's reflections just prior to his death, which proclaimed modern man's incessant search for “more” and “bigger” all to the detriment of interpersonal relationships and comprehension of God's action in and for our lives.

The Archbishop expressed his deep gratitude to the members of our Cathedral Choir, under the direction of Karen Ferraro, who he said was “spot on” in preparation for the Hierarchal Divine Liturgy and in the spiritual beauty of the hymns and melodies sung. He greeted the members of the UOL National Executive Boards and urged them to put a gallant fight against the secularism of the “modern” world and to stand firm for the Orthodox Christian lifestyle to which we are called. He advised that the members of the Board are leaders in Church life and must always act in that capacity in every aspect of their lives so that they do not cross into hypocrisy – saying one thing and living otherwise.

Following Divine Liturgy, Archbishop Antony joined the parish in the annual Paschal Agape/Spil'ne Svyachene. He was greeted at the entrance to the parish social center by five beautiful young girls bearing a large Paska bread and magnificent bouquets of flowers. The Archbishop presented each of the girls with one of the roses as a remembrance of the day. The parish Sisterhood worked diligently to prepare the feast in honor of our Lords Resurrection and the Archbishop's visit. There was an abundance of food and plenty of time for fellowship. Joining in the meal was V. Rev. Volodymyr Khanas, parish priest of Protection of the Mother



of God (Pokrova) Parish, Philadelphia. A special moment of the gathering was the presentation by Fr. Taras and Panimatka Laura Naumenko of a birthday cake to Panimatka Irene Estocin, wife of our reposed Spiritual Father, Protopresbyter Frank Estocin, who celebrated her birthday the day before our celebration. Panimatka Irene continues to serve on of Cathedral Board of Administration.

*(Conclusion from p. 17)*

### **25th Anniversary of Chornobyl Nuclear Explosion Remembered in Chicago**

*abundant, yet so often neglected, plundered, and abused over the centuries by the men who ruled over her.”*

In conclusion, Bishop Daniel made references to the latest nuclear tragedy in Japan, while making references to the tragedy of Ukrainian people in Chornobyl and sharing his memories of the very first days following the Nuclear Explosion, as he was in Kyiv just a few days passed the tragedy occurring only 50km away from the capitol of Ukraine in 1986.

As the prayer service concluded, Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk – a pastor of St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral in Chicago, IL made a presentation to the Orphanage Mission Fund of the Ukrainian Orthodox Church of the USA in the amount of \$2400 – the proceeds from the Nativity Concert that annually takes place at St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral with the choirs of the Ukrainian Orthodox and Catholic parish communities participating.

The choir of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, under the prayerful and skillful direction of Volodymyr Popowych led the singing of the Pascha Memorial service for the victims of the Nuclear tragedy.

Following the prayer service, the faithful gathered at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral's social hall for a presentation of His Grace Bishop Daniel on the charitable work of the Ukrainian Orthodox Church of the USA with the orphanages in Ukraine.

## З редакторського столу...

(Закінчення із ст. 2)



Неділі після Пасхи та Пятидесятниці своїми посланнями дають нам нові настанови. Торкнутися Христа в своєму ближньому; шукати Христа воскреслого; виявити мій параліч, мою сліпоту, джерело живої води, сісти коло ніг Господа і слухати Його слово, прийняти хрест як скарб, тощо. Можливо, що у світлі слова Господнього доведеться також виправити деякі ідеї щодо нашої віри, щодо нашого християнства. Робити це завдає нам болю через нашу гордість і нашу пиху, але людина покірна „не встидається навертатися кожного дня”.

Як це можливо, що так багато людей проголошують себе християнами, віруючими, але водночас протилежним голосом вони відкидають Церкву, християнську мораль, християнський аспект подружжя, десятьох заповідей..?! Десь сталася помилка. Наша формація християнства не виросла у зрілу віру, у зрілого Христа всередині нас. Устами Святих Отців і їхніми писаннями Церква безнастанно закликає робити обнову. Вона хоче від нас, щоб всередині Церкви ми відновили, жили повнотою і зреалізували наше хрещення як таїнство спасіння для усього світу. Кожен із нас мав би відчувати відповідальність за себе самого, за Церкву, за євангелізацію і, передусім, за передачу віри своїм дітям. Саме таким місцем є родина. Християнська родина повинна жити в покорі, простоті і хвалі, де іншим для мене є Христос. Так як каже святий Павло: „Служіть охоче, як Господеві, а не як людям” (Еф. 6,7).

В сучасному світі, далекому і відверто ворожому до християнства, може здатися, що прожити з одною особою все життя є важко і навіть неможливо. Тому є дуже важливо звіщати євангельське послання, добру новину, що Бог нас любить вічною і постійною любов'ю, що чоловік і жінка мають участь в тій любові, що Бог веде і підтримує і що у своїй безмежній вірності вони можуть бути свідками Божественної і відданої любові. Християнська родина — це спільнота осіб і образ сопричастя Отця і Сина у Святому Дусі. Її діяльність в народженні і вихованні є відображенням творчого діла Отця. Християнська родина має завдання нести місію і євангелізацію.

Починаємо новий розділ нашого життя, нашої віри, вкінці якого отримаємо дар життя для цього світу: “Якщо ви будете одно, як і Отець є одно, тоді світ повірить, що Отець Мене послав для його спасіння (пор. Ін. 17, 21-23)... якщо ви любите один одного, як Я полюбив вас, то з того світ спізнає, що ви є Мої учні» (пор. Ін. 13, 34-35). Перебуваймо в молитві, згідно з заповіддю Ісуса, щоб його Святий Дух зміг наповнити наші серця і вчинити нас свідками його любові.



## Лос Анджелес: Молитовне вшанування жертв Чорнобильської трагедії

Навіть не віриться, чверть століття минуло з часів коли сталася Чорнобильська трагедія. В неділю, 1 травня 2011 року парафіяни з православних церков: св. Володимира та св. Андрія в Лос Анджелес, після закінчення служби в церкві, зібралися на цвинтарі, біля могилок, де поховані Українці, щоб відслужити панахиду за загиблими в наслідок Чорнобильської Трагедії. Хор Кобзар підтримав подію своїм співом.

Стоячи серед парафіян я пригадав такі самі теплі і ясні дні весни 1986 року. На жаль свідками і запоручниками якого, стали ми самі. Не можу сказати “минулого”, бо наслідки трагедії продовжують свою дію і до наших часів.

Наша сім'я жила в Києві; 64 милі від самого реактора. Дивлячись як отець Василь Савчур ставив на вишитий український рушник паску та крашанки, запалював свічки, та кадило; готуючись до початку панахиди, на якусь мить я звернув увагу, як легкий вітерець колише хоругви. Сонце, небо, дерева, люди навкруги, наче все так само, як і в ті часи: 25 років назад. Але щось не так? Цей легкий вітерець, який був не бажаним тоді, бо він приносив радіацію з більш забруднених районів. Особливо, багато хто з нас (жителів Києва) усвідомлювали, що має значення напрямок вітру, звідки він приходив до нас. Збираючись в неділю вранці до церкви, моя дружина - Люба, показала мені невеличкий документ: Посвідчення дитини, яка потерпіла від Чорнобильської катастрофи. Ми зберегли це на згадку про життя в ті часи.

Люба мала 8 тижнів вагітності нашим сином - Артемом, коли сталася трагедія. На наше щастя, і на щастя нашого сина, для нас і для нього все обійшлося гаразд. Але на жаль не обійшлося для багатьох інших... Саме тому ми прийшли сюди, щоб вшанувати пам'ять про загиблих та скалічених внаслідок аварії. А також нагадати собі та іншим, особливо тим, від кого в наші дні залежать прийняття важливих рішень: чи залишати так званий “Мирний Атом” далі на службі у людства. Чи навчила те саме людство чомусь головному, найбільша в історії техногенна катастрофа?

Все в руках Господніх! Саме про це хотілось, щоб весь час кожен із нас пам'ятав у своєму повсякденному житті, і особливо під час прийняття важливих рішень. Розум людський не здатний перейти “Червону межу” необхідності, яку дав нам Господь!

# The Ukrainian Historical and Educational Center



In addition to the Patriarch Mstyslav Ukrainian Heritage Museum which we introduced in the last issue of the Ukrainian Orthodox Word, the second major component of the Historical and Educational Center is our archival and special collections division.

## The Metr. Andrew Kushchak Archive and Research Center

### Overview of the collections

While there is not nearly enough space on these pages to do them justice, we want to at least give you a flavor of the great variety and importance of our collections. You can find more detail on our web site ([www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org)). As we complete the creation of finding aids and other web-searchable tools, those will appear there as well. We will also be writing in much more detail about some of our collections in future articles.

### UAOC records and papers

A large fraction of the Archives are the records of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church and the personal papers of her hierarchs. In addition to documenting Church affairs from her rebirth in Nazi-occupied Kyiv through 1960s W. Germany, these collections also provide remarkable details about the lives the ordinary faithful, and will be a valuable and unique resource for historians, genealogical researchers and others.

### Ukrainian Orthodoxy in America

The collections in the Archives are certainly not limited to the post-War era, however. We have the papers of Metr. John, along with administrative records of his diocese from the 1920s and '30s, as well as parish record books with meeting minutes, baptism, marriage and burial records from Connecticut and western Pennsylvania going back to the 1910s.

| №   | Родина | Хрестин | ІМ'Я     | Батько  | Материнська  | Матері   | Хрестині                              |
|-----|--------|---------|----------|---------|--|----------|---------------------------------------|
| 344 | Марець | 17 25   | Михай    | Миколай | Віра жина<br>Марія Матея<br>Кривошівни             | Святи    | Протоф Збірник<br>Марія Калашук       |
| 345 | Марець | 6 26    | Любовица | Богдан  | Михай жина<br>Меліція Степанівна<br>Кривошівни     | Святи    | Роза Віснуні<br>Святи Редия           |
| 346 | Марець | Апр 20  | Іван     | Іван    | Богдан жина<br>Олександра Степанівна<br>Кривошівни | Українці | Михай Степанів<br>Марія Степанів      |
| 347 | Ян:    | Апр 27  | Левен    | Богдан  | Віра жина<br>Катерина Степанівна<br>Кривошівни     | Святи    | Ірина Степанівна<br>Катерина Степанів |

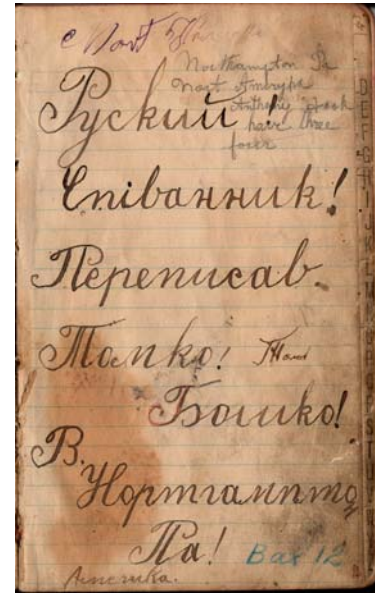
Records of baptisms, Export, PA. 1922.

### Personal papers

The Archives also have the personal papers of a wide variety of individuals. These include clergy, writers, artists, as well as the "ordinary folks" whose personal letters, photographs, address books, diaries and other papers give us an intimate picture of everyday life.

## Help us expand our collections!

Do you or your family have old letters, photographs, documents, or audio recordings? We are especially interested in anything related to the immigrant experience of Ukrainians in America. Even items that seem trivial can have historical importance. Unfortunately, they are often lost because the owners think that "nobody will be interested". **We're interested!** If you, your friends, or fellow parishioners know of such material that is in danger of being discarded, please contact archivist Michael Andrec ([archives@ukrhec.org](mailto:archives@ukrhec.org)) or HEC administrator Natalia Honcharenko (732-356-0090). Depending on where you live, we may even come and pick it up!



Title page of an undated collection of Ukrainian, Lemko and Rusyn song lyrics handwritten by Tomasz Boszko of Northampton, PA. Likely before 1930.



Theophany procession, January 1947. Mitterwald DP Camp. Oleksander Balabas Papers.

## HEC News

- **Our brand-new web site is up and running!** Visit us at [www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org).
- **Limited construction on the museum has resumed!** Work had stopped due to lack of funds, but the contractors are back doing electrical, HVAC, and other small projects. We still have a way to go, though, and you can help us finish the job with your contribution in any amount. Visit our website to donate online with PayPal!

# Український Історично-Освітний Центр



Разом із Музеєм ім. Патріарха Мстислава (якого ми представили в минулому числі Українського Православного Слова), друга основна частина Історично-Освітнього Центру є наш відділ архівів та спеціальних колекцій.

## Архів і Дослідний Центр ім. Митрополита Андрія Кущака

### Огляд фондів

На ці сторінці не вистачає місця щоб подати належний огляд всіх фондів, але принаймі хочемо дати вам смак їх різноманітності і важливості. Більш детальну інформацію можна знайти на нашому веб-сайті ([www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org)). Там також будуть появлятися описи та сторінки для веб-пошуку коли будуть приготовлені. Будемо також подавати більш докладні статті про деякі особливі фонди у майбутніх числах цього часопису.

### Документи УАПЦ

Значна частина нашого Архіву віддана фондам Української Автокефальної Православної Церкви та особисті документи її ієрархів. Вони документують церковні справи від її відродження в Києві підчас німецької окупації аж до 1960-тих років у зах. німеччині, але і також містять в собі подробиці про життя простих віруючих. Вони будуть цінним і унікальним ресурсом для істориків, і родовідних дослідників.

### Українське Православ'я в Америці

Архів, звичайно, не обмежений до після-воєнного періоду. У нас міститься фонд митрополита Іоанна, разом із адміністративними документами його єпархії з 1920-х і 30-х років, а також метричні книги та протоколи засідань парафіяльних рад із Коннектикут і західної Пенсільванії, починаючи від 1910-тих років.

| №   | Родина | Хрещення | ІМ'Я    | Батько   | Назва    | Хрещені                               |
|-----|--------|----------|---------|--|----------|---------------------------------------|
| 344 | Мася   | 17 25    | Михайло | Микола Рута зена<br>Марія Марія<br>Кривошолова               | Сербі    | Петро Звірич<br>Марія Калашник        |
| 345 | Мася   | 6 26     | Льобина | Богдан Микола зена<br>Микола Степанович<br>Кривошолова       | Сербі    | Василь Висуня<br>Сера Редил           |
| 346 | Мася   | 20 1     | Іван    | Іван Степанович зена<br>Олександра Микола<br>Кривошолова     | Українці | Микола Писецький<br>Марія Писецька    |
| 347 | Ян     | 27 2     | Семён   | Богдан Степанович зена<br>Харитина Степанівна<br>Кривошолова | Сербі    | Юрій Писецький<br>Харитина Степанівна |

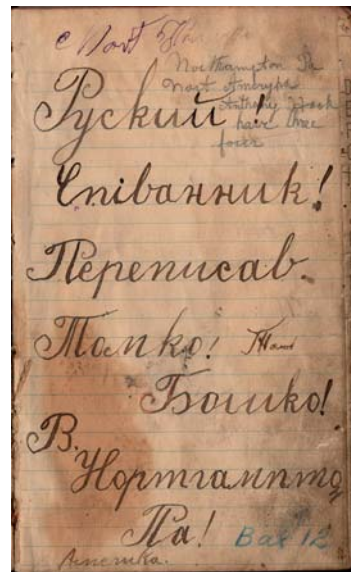
Метрична книга (серещення), Експорт, Пенсільванія, 1922 р.

### Особисті документи

В Архіві також знаходяться особисті документи різних приватних осіб, між ними духовенства, письменників, науковців, а також і "простих людей", яких листи, фотографії, адресні книжечки, щоденники та інші документи дають нам інтимну картину їх повсякденного життя.

## Допоможіть нам розширити наші колекції!

Чи у вас або вашій родині є старі листи, фотографії, документи, або аудіозаписи? Нас особливо цікавлять речі пов'язані з життям українських іммігрантів в Америці. Навіть речі, які здаються незначними можуть все-ж таки мати історичне значення. На жаль, такі речі часто губляться, тому що власники вважають, що ніхто ними не буде зацікавлений. **Ми зацікавлені!** Якщо ви або ваші друзі знаєте про матеріали, яких погрожує знищення, будь ласка, зв'яжіться з архівістом Михайлом Андреем ([archives@ukrhec.org](mailto:archives@ukrhec.org)) або з адміністратором Центру Наталією Гончаренко (732-356-0090). Залежно де ви живете, ми можемо навіть приїхати і забрати!



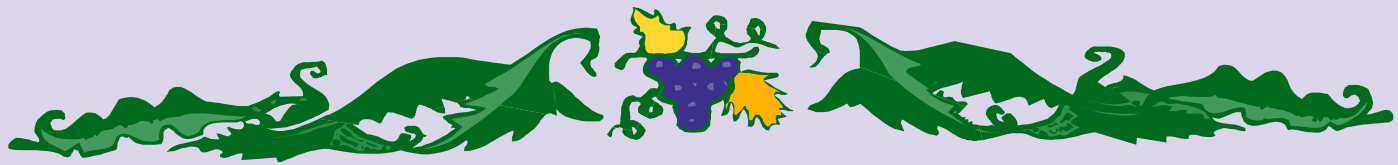
Перша сторінка співаника українських, лемківських та русинських пісень записаним Томашом Бошком (Нортгемптон, Пенсільванія, prawdopodobnie перед 1930-20 року).



Хресний хід на Бозоявлення, січень 1947 р. Табір біженців ("Ді-Пі"), Міттенвальд, Німеччина. Фонд Олександра Балабаса.

## Новини з Центру

- Відвідайте наш **новий веб-сайт** на [www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org)!
- **Конструкція музею знову розпочалася**, хоча в обмеженому вигляді. Праця була зовсім припинена через відсутності фондів, але будівельні знову розпочали роботу над електрикою, кондиціонуванням, та іншими невеликими проектами. Але дорога ще далека, і ви допоможете нам завершити будівлю з вашим внеском у будь-які кількості. На нашому сайті можете скласти електронні пожертви через PayPal!



# First Confessions



## Arden Hills, MN

Very Rev. Fr. Peter Siwko, pastor of St. Katherine Parish and Bohdan Dujoux, Yaroslav Prochorovich, Solange Vang, Dominique Van, Alexsia Gillstrom, Elizabeth Mytnik Melanie Gordienko, and Andrew Pechenuk.



## South Bound Brook, NJ

Very Rev. Fr. Yuriy Siwko, pastor of St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church and Irene Shtelen, Olga Shtelen, Severin Ihnat, Natalie Romaseo, Raisa Ihnat.



## Philadelphia, PA

Very Rev. Fr. Taras Naumenko, pastor of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Philadelphia, PA and Katerina Peltekis, Hailey Yordy and Madeline Zetick with Church School Director Daria O'Byrne



## Southfield, MI

Протоієрей Павло Боднарчук, настоятель Української Православної катедри Покрова Пресвятої Богородиці та Гаврилко Полець, Роман Чернета, Катя Загайко, Катя Геба і Євдокія Близнюк



## Hammond, IN

Very Rev. Fr. Raymond Sundlans, pastor of Holy Archangel Michael Ukrainian Orthodox Pro-Cathedral in Hammond, IN and Alexander Middleton, Olivia Fichter and Zachary Fichter.



## Youth Lenten Workshop Held At St. Andrew's in Boston, MA

In the afternoon of March 26, 2011 the youth of St. Andrew's Parish in Boston gathered for the fourth annual Youth Lenten Workshop. The theme of this year's session was "Growing a Monastery". This theme was developed in light of the fact that the Ukrainian Orthodox Church of the USA has inherited land in Pennsylvania on which they hope to establish a monastery. The Jr. Ukrainian Orthodox League is supporting this endeavor. Students learned about being good stewards of the church just as monks devote themselves to this, and



they explored the power of prayer, just as monks are called to pray ceaselessly.

Fr. Roman spoke to the students about Pochaiv, a monastery he visited in Ukraine, and Hierdeacon Vasyl shared his experiences living the life of a monk. Other highlights of the day



included crafting prayer ropes and making a Lenten soup to sell at church on Sunday, the proceeds of which will be given to the UOC of the USA monastery project.

As has become customary on this day, the parents, too, gather, to do various jobs around the church especially giving various areas in the hall a thorough cleaning in preparation for Pascha. They set a good example of stewardship. At the end of a busy day full of activity, everyone enjoyed an evening meal together.

## End of the Sunday School Year at St. Andrew's in Boston!

Sunday, May 15, 2011 marked the end of another productive Sunday School year at St. Andrew's of Boston.

Fr. Roman Tarnavsky thanked teachers Pearl Smith and Carol Walling for their dedication in preparing lessons for the various class levels. He extended special congratulations to Sunday school graduates Alex Geba, Lizzie Little, and Melanie Muzyka. In his words to these students, Fr. Roman said, "To paraphrase the Holy Apostle Paul, 'You have run a good race! You have won the battle!' You all passed your Sunday school test!"

As is tradition at St. Andrew's, each graduate was given a copy of the Orthodox Study Bible. As is also customary, the graduating class donated an icon to be put on the back wall in the narthex of the Church. This class chose an icon of St. John Climacus also known as St. John of the Ladder. In addressing the students, Fr. Roman said, "St. John taught that our whole life is a divine ascent to God. Religious education can also be classified as a divine ascent where we gain the knowledge that will allow us to draw closer to our Lord and Savior Jesus Christ."



Each year a student is recognized for best attendance. This year Daria Dingle, who travels from Maine to attend church in Boston, was in class the most often! She was congratulated for her commitment. All of the Sunday School students were given certificates of participation. After the Divine Liturgy, students and teachers celebrated with cake and ice cream served for dessert at the Sviachene, post-Easter dinner.



## Spring events at St. Vladimir's in Philadelphia, PA

Great Lent gives us a great opportunity to deepen our faith, slow down and truly realize what is important in our lives. The church is transformed in dark colors but we, the faithful, must carry the light in our hearts and souls, and we must share this precious light so that it may light the way for others. When a community of faithful come as one to support each other in prayer, fasting, missionary works – it makes us stronger and it feeds our souls. The Lenten season for the faithful of St. Vladimir Cathedral has been a busy one. But with everyone's support and prayers it was a joyous journey.

The children of the parish participated in a great celebration of the Sunday of Orthodoxy with procession of the icons. From an infant to a teenager all were proud to be a part of a tradition celebrated around the world by the Orthodox Christians.

The church school held an "Emergency Health Kit" drive for the IOCC. Due to the tragic events in Japan that transpired in March the children wanted the "Kits" to be designated to help the people of Japan. On April 10<sup>th</sup> kids assembled 85 kits and they were shipped off to help those in need.

The Jr. UOL has sponsored the Coffee Hour to Aid Japan and through the kindness of many they



collected \$119 for this cause. Some of the other Lenten activities included: making palm crosses, spring clean-up, children decorating Tomb of Christ with flowers and making greeting cards, baking paska bread. To make Pascha especially joyful for the shut-ins of the parish the church school and Jr. UOL prepared Pascha baskets that were blessed and delivered in time for Holy Feast. We thank everyone for their support, dedication and love to serve our Lord and for making a difference.



Friday, March 25th and Saturday, March 26th were busy days at St. Andrew's in Boston. The Annual Lenten Mission began at 6PM on Friday with a vesper service officiated at by visiting priest, Fr. Anthony Perkins from St. Michael's in Woonsocket, RI. Fr. Roman Tarnavsky, pastor of St. Andrew's and Hierdeacon Vasyl assisted.

After the vespers, confessions were heard, and then parishioners adjourned to the hall

## *Annual Lenten Mission at St. Andrew's in Boston, MA*

*Jane Yavarow*



for a Lenten repast. Fr. Anthony then conducted a religious education discussion focusing on "True and False Spiritualities – Scientific Mysticism, Modern Mysticism and Orthodox Truth." As always, Fr. Anthony left his listeners with much food for thought.

On Saturday the Divine Liturgy, again officiated at by Fr. Anthony and the clergy of St. Andrew's, began at 10 AM followed by a memorial Panahyda for the departed. Following the service, a Lenten luncheon was enjoyed by the communicants.





## ***Sts. Peter and Paul UOC in Palos Park, IL Cookie Walk***



The true Parish community; prays together, works together and celebrates together. On the last weekend of February Sts. Peter and Paul Parish in Palos Park, IL accomplished all three. Parishioners worked hard at home sifting flour, making dough to create their baked masterpieces, so they can share them with parish family after

Sunday Divine Liturgy. The regular coffee hour turned into the Feast of Cookies or as it was called a "Cookie walk" sponsored and promoted by our Senior UOL the parishioners had a delight in the choice of over 30 different varieties of cookies created by talented Parish Bakers! All of the cookies were donated by parishioners and then sold to support Parish Sunday School. The turned out was amazing as people kept bring and bringing their baked goods. The event brought memories to grown ups of their time in Sunday School, as they were grasping first knowledge about God and His Church and how parish was trying to accommodate their learning experience with fun projects and outings. This definitely stimulated a great turned out and made this event a success. Everyone left home with a variety of tasty treats to share with family and friends. Great example was set by Senior UOL members for kids of Sunday school, who look up to their older brothers and sisters in faith.

## ***Souper Bowl Sunday Success at Sts Peter and Paul in Palos Park, IL***

The winter was still roguishly fighting a losing battle with spring by showering suburbs of Chicago with snow flurries and kissing lakes with its frosty lips as Soup chefs of Sts Peter and Paul Parish where cooking their soup creations to share with their fellow parishioners at Parish Souper Bowl Sunday.



The day has come; it was snowy and freezing outside, but warm and cozy inside as parish family gathered at the Church hall to feast on ten different varieties of soup. The choices were truly mind-boggling. Which one to try? From original Ukrainian borsch to Portugies potato soup, Corn Chowder, Spicy Chicken Tortilla even Stuffed Pepper soup. All different ones. What else can you desire on the freezing winter day when you sit in a warm circle of parish family enjoying a nice conversation and a hot bowl of soup with fresh baked bread? Everyone had a great time spent for a good cause. This feast of soups was a get-together and a fundraiser.

The proceeds raised at the Soup Luncheon were sent to St. Andrew's Society Soup kitchens fund in Ukraine. No wonder why that bowl of soup tasted so good. Because enjoying it, you knew it in your heart that this bowl of soup will multiply and feed the many hungry ones.

## ***Remembering in our Prayers!***



The faithful of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Philadelphia, PA gathered as a family of

Christ on Sunday, June 5th for a Memorial Panachyda service, which was served following the Divine Liturgy by the pastor of the cathedral parish family Very. Rev. Fr. Taras Naumenko in memory of a previous pastor of the cathedral community Protopresbyter Frank Estocin, who reposed in the Lord a year ago. Fr. Taras Naumenko also blessed a new baptismal font that was donated to the parish in memory of Fr. Frank.



## Parish, Family and Friends

### Celebrate a Milestone in a Life of Service



"Will this rain ever stop?" That was the question for the entire week preceding the 30th Anniversary of Father Robert Holet's ordination to the Holy Priesthood. Weather maps showed circling bands of clouds and rain through the entire week, which threatened to hamper travel and celebration activities. The angels were with us though – Friday afternoon saw a break in the weather pattern and Saturday dawned picture-perfect.

Our beloved Archpastor Archbishop Antony made the journey to the Virginia hills, accompanied by Subdeacons Vasyly and Andriy. It had been too long since we welcomed our Hierarch, and we were all touched that he made the long journey to join his Charlottesville family for the day.

When asked during the planning of this event about anything he particularly wanted, Father Robert had two requests – that our celebration include not just his accomplishments, but that it also be a celebration of the Priestly vocations. He also requested that the celebration be "low key, not a 'big deal.'" The event committee ensured that both needs were met! The day's celebration was warm, joyous and filled with reminders of Father Robert's 30-year journey as well as the importance of each of the day's attendees on that journey.

Divine Liturgy was celebrated by Archbishop Antony, assisted by Father Robert and two long-time friends, Father Nicholas Ferencz, Prefect of Christ the Savior Orthodox Seminary in Johnstown, Pennsylvania and Father Jon Emanuelson, Pastor of St. Elpis Greek Orthodox Church in Hopewell, Virginia. Responses were sung by the congregation, which included parishioners, Father Robert's mother Pauline and mother-in-law Rose Marie, and many other family members. One of the best memories will be

the sound of everyone in the church singing the responses - as one family in Christ.

There were many special moments during the Liturgy. One of the most uplifting for those in attendance was Archbishop Antony's award of the Jeweled Cross to Father Robert, in recognition of his faithful service and accomplishments.

Both Archbishop Antony and Father Robert offered reflections at the conclusion of the Liturgy. Not many dry eyes remained at the end of heartfelt expressions of joy, gratitude, and thanksgiving. The group then departed for a wonderful luncheon at Fairfax Hall, an old restored mansion in Waynesboro, about 20 minutes from the church. One of the best pictures which captures this

event in the minds and hearts of those who attended is one dubbed, "Men in Black," featuring the Archbishop, Reverend Fathers and Subdeacons in rocking chairs on the big front porch at the Hall. The luncheon provided a chance for all to visit and "catch up," over some delicious food and drink. A poster-sized "card," with notes from those who could not attend was available for all to write a word or two for

Father Robert. A digital picture frame ran throughout the luncheon, with images from Father Robert's ordination (as far back as Subdiaconate!) and early years in the priesthood. A huge board was covered with pictures of the most recent years of service (most of his time in Virginia). For those of us who love pictures, and those who were interested in "Father Robert – The Early Years," these two picture stations provided a great opportunity to share remembrances.

The luncheon, and the day, ended with short remarks from Archbishop Antony, Father Nik, Father Jon, Father Robert's nephew Joseph, and Father



Robert himself. Archbishop Antony led a chorus of "Happy Birthday," to Pani Christine's mother Rose Marie, who shares her birth date with Father Robert's ordination anniversary date. A celebratory gift presented on behalf of the parishioners of St. Nicholas parish was presented to Father Robert by Elaine Brogan, Chair of the Leadership Board. Pani Christine offered a toast in thanksgiving for those who joined us to celebrate the day, those who shared their memories with us, and especially for "Many Years!" of peace and happiness for her husband. With the blessing of Archbishop Antony, those gathered went forth, wondering whether the days ahead would bring sunshine or clouds, but trusting in God's providence for us all in our journey to the Kingdom.

## Благодійна Акція: «Ви – не сироти, ви – наші діти»

Ірина Ценглевич (Чикаго) та Віктор Рибаченко (Київ). Спеціально для «Час і Події»

Ще однією хвилюючою зустріччю з українською громадою Чикаго 7 травня 2011 року, був благодійний вечір-забава у м. Бенсенвіл, усі пожертви від якої будуть передані на потреби дітей-інвалідів в Україні, зокрема дитячих будинків с. Пугачева, с.Залуччя, с. Знам'янки та тих, хто постраждав після Чорнобильської трагедії, котрими опікується Українська Православна Церква США.

Коли я запитав видавця часопису околиці Чикаго «Час і Події» пані Софію Разумову, чи варто нам туди їхати, бо день був насиченим, а шлях туди таки є не близьким, вона відповіла, що бути там треба обов'язково, бо подія організовується під гаслом «Ви – не сироти, ви – наші діти» і буде присвячена збору коштів для дітей-сиріт в Україні, які мають страшні вади, викликані, зокрема, генетичними захворюваннями, окрім того збереться велика громада. Ми поїхали, і я зовсім не жалкую за тим, а навпаки, був радий мати ще одну нагоду ближче пізнати життя українців Чикаго та ще одну форму проведення місцевими українцями громадських заходів. Той вечір був організований Українською Православною Церквою Пресвятої Тройці м. Бенселвіл за участю владики Даниїла, єпископа Західньої єпархії УПЦ США, настоятеля парафії о. Богдана Калинюка та інших священнослужителів, консула Костянтина Кудрика та цілої низки почесних гостей.

Ведучою благодійного вечора була іскрометна Ірина Ценглевич, яка уміло керувала настроєм зали, то гречно представляючи когось, хто мав говорити серйозно, а то жартуючи і викликаючи веселий сміх у відповідь.

Після того, як о.Богдан з наймолодшими дітьми школи зустрів Владику Даниїла, єпископ звернувся до присутніх, у тому числі і діточок, що обліпили його, мов пташечки, зі словом привіту і першими його словами були – «Христос воскрес!». Зала хором відповіла: «Воістину воскрес». До речі, додаю, що так само гратулювали одне одного багато хто із присутніх, коли потроху сходилися на цю зустріч. Хоча власне день Паски уже минув, але відповідний настрій залишався, і люди з розумінням сприймали те, що усі громадські заходи того тижня проходили під покровом Великодня.

Про те саме нагадувала нам чудова листівочка-картина, на якій було зображено момент воскресіння Христа, а на звороті українською та англійською мовами було написано: «Нехай же цей День Воскресіння-Пасха освятить нас, зблизить нас до Христа, а через Нього один до одного, щоб ми виголосили: «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував» Далі йшла здравиця: «Христос Воскрес!» і підпис – «+Даниїл, Ласкою Божою єпископ Західньої єпархії УПЦ США».



Коли я пишу ці рядки, ця іконка лежить у мене перед очима на моєму робочому столі у Києві, бо я забрав її з собою на пам'ять.

Яскравими барвами на початку вечора розцвів «Рушничок» у виконанні ансамблю «Калина». Гармонійне поєднання молодих і старших віком танцівниць, різноманіття вишивок створили вражаюче видовище.

Налаштувавши залу на чудовий настрій, організатори представили громаді почесних гостей. І природно, що перше слово від цієї поважної компанії мав консул України у Чикаго Костянтин Кудрик. Коли його закликали до слова, зала зустріла консула щирими аплодисментами. Відчувалося, що представник Української держави має добрий авторитет у громаді. Від імені країни він також привітав присутніх і побажав їм надалі зміцнювати зв'язки з матір'ю-Україною.

Після консула на сцені піднявся театр «Істина» на чолі з художнім керівником пані Ліною Митничук і з великим натхненням виконав уже знайому нам після вечора в Українському національному музеї літературно-мистецьку композицію «Чорнобильська мадонна». І тут, як і у музеї, присутні слухали з великою увагою і нагородили акторів овацією.

Свої привітання сказали присутнім голова УККА відділу Іллінойс п.Олесь Стрільчук та від кредитівки «Самопоміч» п. Роман Яцківський. Мали змогу звернутися до громади від імені журналістів і ми. Зокрема, я згадав події того вікопомного дня катастрофи, бо якраз був тоді у Києві і на власні очі бачив усі події перших днів аварії, реакцію на те, той першотравневий парад, на який безсоромна тодішня влада вивела усіх, зокрема, і дітей, під радіаційне





опромінення. Зазначу, що кредитівка внесла дві пожертви — для дітей-сиріт та на потреби церкви — по тисячі доларів кожна.

Емоційною кульмінацією вечора став представлений Владикою Даниїлом семихвилинний документальний фільм американських студентів-волонтерів, які щороку приїждять в український інтернат для дітей-сиріт, тяжко ушкоджених і хворих, щоб трохи розрадити їх і допомогти. Коли присутні побачили вражаючі кадри дитячого цвинтаря (а ці діти живуть усього у середньому 10-15 років), сценки, коли нещасні дітки охоплюють шиї своїх тимчасових волонтерів-вихователів і притискаються до них своїми скалченими, зголоднілими на ласку тільцями, сухих очей у залі не залишилося. У жінок сльози просто лилися, у чоловіків очі також були сильно зволожені.

Владика Даниїл представив одне молоде подружжя (Джона та Ларису Шерест), яке познайомилось у цих волонтерських поїздках, покохали одне одного і тепер побралися. Під оплески присутніх пара піднялася і, будучи незвичною до такої публічної уваги, ніяково розкланялася.

Море задоволення приніс присутнім аукціон творів сучасного мистецтва який блискуче провела ведуча Ірина Ценглевич. Як сказала мені одна з гостей: «Я побоювалася, що не вдасться продати запропоновані лоти, у людей доволі скрутно з грошима». Але п. Ірина, починаючи торгуватися з 20-ти доларів, потім настільки майстерно «розкрутила» присутніх, що виставлені художні твори та товари ширвжитку блискавично стали «відлітати» до гостей. Вона примудрилася навіть заохотити одного добродія придбати для неї особисто один із лотів — гарні жіночі мешти. Почавши із 50-ти доларів, вона у момент, коли ніхто нічого не пропонував, сама запропонувала їх собі за 150 доларів і кинула виклик — невже ніхто не придбає їх для неї. І це спрацювало — чоловік вийшов із зали, став на коліно і під шалені оплески став одягати на жартівницю-ведучу меш-



ти. При цьому дотепна п. Ірина у цей момент встигла викрикнути: «Продано за 200 доларів!» — до чого чоловік був явно не готовий і тільки здивовано закрутив головою під гомеричний сміх зали.

Аукціон мав успіх і зібрав чималі кошти. А це означало, що невинні діти-сироти в Україні мають у Чикаго своїх ангелів-охоронців. Вони усіма силами прагнуть уберегти цих постраждалих діточок від того зла нездоров'я, яке насіло на їхні бідні тіла. Своєю енергетикою благодійності і доброти, чикагські українці під проводом Церкви, особисто Владики Даниїла, посилають до України не тільки кошти і речі, не тільки загін волонтерів, але і зігрівають їхні, на жаль, недовгі дні на цій землі християнською любов'ю. Коли американські волонтери там, в Україні, щоденно опікуються дітьми, купають їх і пестять, бавляться з ними, носять на руках, зігріваючи, хочеться думати і бажати, що персонал сиротинців також дарує цим дітям свою турботу і опіку. Як це насправді — не знаю, буває усяке. В одному я впевнений — якщо якась нещасна дитинка умирає під час волонтерського перебування американських юнаків та юнок, то останнє, що відчуває її холодіюче тільце — це гаряче тепло тіл і сердець цих молодих ангелів-охоронців, етнічних українців чи американців, які на заклик української Церкви, за підтримки української громади несуть їм Добро і Любов, Віру і Духовність.

#### *Низький їм уклін за це!*

Зусиллями української громади було зібрано 15.000 доларів. Щиро дякуємо усім, хто відгукнувся і підтримав цю акцію добра і милосердя. В першу чергу Українській Православній Церкві Пресвятої Тройці і настоятелю о. Богданові Калинюку, які безкоштовно надали зал, декорації та усю їжу, а також Українській Православній катедрі Св. Князя Володимира — за смачний десерт. Особливу подяку висловлюємо Кредитівці «Самопоміч» за щедрий дарунок, рівно ж Українському Конгресовому Комітетові, Консульству України в Америці, газетам «Час і Події» та «Українське слово». Свято вдалося на славу завдяки щедрій допомозі Незалежного радіо, радіо «Вечірня Трибуна», радіо «Українська Хвиля».

Сердечно вдячні працівникам кафе «Шоколад». Хочемо згадати Володимира Монастирецького, пані Галину Грушевську, Гері Пігух, Володимира Дуду, салон «Роксолана» і магазин «Дім Взуття» за надані дарунки для аукціону. Дякуємо Ігорю Хитрому, ансамблям «Мрія» і «Карпатські Зорі», співакам Галині Штогрин, Оресту Коцькому, сестрам Мальгівським, Адріані Попович і Віталію Доскочинському, Володимирові Дуді, гурту «Калина» за чудову забаву, а Леоніді Митничук і театру «Істина» — за «Чорнобильську мадонну». 15.000 доларів — це вагома сума, а особливо у такий нелегкий час!

Але наша громада довела на ділі, що тільки в єдності — сила нації. Щиро дякуємо всім людям, які долучилися до цієї святої місії. Особливо — владиці Даниїлу, який благословив нас на добру справу.

*Бо тільки доброта і милосердя врятують світ!*



# Parish Feast Day in Bensenville, IL

Subdeacons Vasyl Pasakas and Vasyl Dovgan

*"O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, You are everywhere present and fill all things. Treasury of Blessings and Giver of Life, come and dwell within us, cleanse us of all stain, and save our souls, O Good One." Hymn from the Vespers of Pentecost*

With these words on their lips over 300 faithful greeted His Grace Bishop Daniel, the Ruling hierarch of the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of the USA among their midst at Holy Trinity Ukrainian Orthodox parish in Bensenville, IL. It was the parish's second anniversary and what a treat it was for the faithful to have their spiritual father pray with them and for them. The prayer on this Pentecost Sunday was offered for so many immigrants that came from Ukraine and now reside in Chicago Metropolitan area, becoming parishioners of the newly established two-year old Ukrainian Orthodox community under the spiritual care of its pastor Very Rev. Bohdan Kalynyuk.



Mr. Yuriy Demchenko, a president of the parish board of administration, assisted by the representatives of the parish board and children were the first one to welcome the bishop to his parish with a traditional Ukrainian



Bread and Salt and flowers. Sharing the gift of flowers with the children of the parish Bishop Daniel reflected upon the sacrifices that the individual parishioners of the parish community had made in order to secure the blessed present moment in the life of the Holy Trinity parish family.

The eagle-rugs were set in their places and the Bishop, preceded by the Processional Cross, a group of the parish children, and the subdeacons bearing the dikerion and trikiron, processed with to the main entrance of the magnificent parish temple, where the next one to welcome the bishop was a pastor of the parish Very Rev. Bohdan Kalynyuk, Very Rev. Andriy Shelvakh, Rev. Taras Maximtsev, Protodeacon Andriy Fronchak of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL.

The service went on as usual, with the Bishop in the center of the nave surrounded by his flock – with the children closest to him – like the father of a family in the midst of those for whom he is responsible for. It being Pentecost, the Thrice-Holy hymn was not sung, being replaced by the Baptismal verse of Saint Paul: "All those who have been baptized into Christ have



put on Christ. Alleluia", which the parish choir sang in Ukrainian, pausing to allow the Bishop and the clergy in the sanctuary to chant as well.

Following the Gospel reading, Bishop Daniel offered an inspiring sermon calling upon the parish family to continue

on their path of improvements that were set forth as they organized themselves only two years ago. He encouraged the Sisterhood and the parish Brotherhood to continue their work for the benefit of all and for the upgrades to the buildings.

The Lord's Prayer for the very first time in the life of the parish family was chanted by all of the children of the parish community under the leadership of Xrystyna Popowych. A great number of faithful came to receive Holy Eucharist from the hands of the Bishop – especially over 30 children of the parish family.

After the Ambo Prayer, His Grace Bishop Daniel invited the faithful to join him in kneeling down (Pentecost is the first time since Pascha that one should kneel in the Church) while he offered the special "kneeling prayers" of the Pentecost season.



Following the Divine Liturgy, the Eparchial bishop presented a Blessed Certificate to Pani Laryssa Diak, the president of the parish's Sisterhood on the occasion of her birthday and in appreciation for her devotion and labors in the life of the Mother Church.

*(Conclusion on p. 32)*



## Храмове Свято у Ярдвілі

Леся Ільїн

Похмурий травневий день не затьмарив тепла у серцях парафіян і гостей церкви Святого Юрія Переможця, де з нетерпінням очікували приїзду Архієпископа Антонія, який очолив святкування Храмового свята на 57-ій річниці парафіяльної родини. Храмове свято переросло у торжество, бо в цей день, настоятель церкви протоієрей Петро Левко, разом з добродійкою Марією, 20 років тому розпочали свою дорогу відданому служінню нашій Святій Українській Православній Церкві.

*"Дорогий Владико наш,  
хто дім Господній оберігає,  
нехай Отець Небесний ласкою і добром  
завжди і всюди Вас супроводжає..."*

З такими словами вдячності учні школи Українознавства, що при нашій церкві, вітали Владика з самого ранку і прийшли виконувати важливу місію при зустрічі почесного гостя. В рученятах малят виблискували кошики, наповнені пелюстками живих квітів, якими встеляли килимову дорогу під ноги Владики. Різнобарвність українських вишиванок, що були одягнені діти, сміх дівчорі, запах їди принесений вітром із церковної кухні — склали піднесений святковий настрій не тільки у парафіян, але й у всіх гостей, запрошених та присутніх.

Величність свята відчувалась в стінах нашої церкви, де відправлялась Божественна Літургія, яку очолював наш Архієпископ Антоній у співслужінні настоятеля отця Петра, протодіякона Олега, доносили до кожного серця зерна православного вчення і віри у Воскресіння Ісуса Христа, Його вчення, Його муки за нас. Великого піднесення додавав церковний хор, під керівництвом диригента Інни Ніколюкіної, возвеличив Архиєрейську Літургію своїм чудовим співом. Не було б такої урочистості без наших помічників семінаристів і вівтарних прислужників Яреми і Михайла Боскових, Ростика Богака та Марка Івасюка. Святкову Службу Божу завершив наш дорогий Владика своїм навчанням до всіх людей, передаючи не тільки вчення до Ісуса Христа, до молитви, до розуміння



гріховної сутності людського ества, але й повагу та любов один до одного, до родини, до парафії, до країни, до всього світу. Закінчилась літургія багаторазовим многоліттям до нашого Владики Антонія, до настоятеля протоієрея Петра з родиною, до Управи і Сестрицтва, до всіх парафіян і гостей, вчителів і дітей нашої школи.

Незабутнім для всіх залишається момент, коли парафіяльна родина збиралася до загальної фотографії на сходах перед церквою, яка є прекрасним моментом історії для майбутнього покоління.

Після закінчення церковних церемоній, запах смачної їди запрошував усіх на Храмовий обід. Владика Антонія зустріли при вході до парафіяльного залу разом з сестрицями, голова сестриць пані Соня Івахненко, з добрими словами привітання і вдячності та великим чудовим букетом червоних троянд, піднесеним співом хору Іс Пола Еті Деспота, що наповнило весь зал святковістю. Всі з нетерпінням чекали благословіння Владики, щоб насолодитись прекрасним обідом, який приготували наші невтомні сестриці і братчики.



З привітанням до Владики та найкращими побажаннями для отця Петра і добродійки Марії, звернувся голова Управи пан Василь Дерєка. Він згадував з вдячністю засновників і будівничих, що в умовах силового тиску чужої для нас культури, збудували церкву та зберегли духовність, культуру і мову нашого Українського народу. А найбільшої уваги наші батьки приділяли нашим дітям і



# PARISH *Life*



онукам, щоб було кому продовжувати наше українське коріння. Пан Василь ще раз дякував Владиці за почесність приїзду до парафії і запросив вже на наступний приїзд. Також звернувся з словами подяки до отця Петра і добродійки Марії в честь їхньої 20-ти літньої величної дати продовжувати і на далі священицьке служіння.

Від імені сестрицтва пані Соня Івахненко збагатила свято найтеплішими словами до Владики Антонія. З гордістю згадувала про участь сестрицтва у житті церкви і готовністю й на далі підтримувати будівництво музею. Не можна залишити по за увагою тепле звернення до отця і добродійки, які завжди допомагають сестрицям, в день їхньої дати і на далі бути з нами у приході на многії і благії літа.

Меланія Мостровська продовжувала святковий настрій із зверненням до Владики, а також шанувальними словами подяки виразила у привітанні до отця і добродійки із знаменитою датою від церковного хору.

Голова Народного Дому пан Олег Ридзанич із Трентона люб'язно презентував свої щирості до Архієпископа Антонія, привітав і виразив подяку отцю Петру та добродійці Марії за співпрацю із громадою Народного Дому та великий внесок в розвиток духовності громади. Пану Василю Дерезі подякував за слово і чудове прийняття.

Велику недільну подію прийшли розділити учні нашої школи з вчителями п. Марією Іванус та п. Оксаною Богак. Багато яскравих творчих задумів було передано в честь



приїзду Владики та почуття до настоятеля церкви та школи. Із уст дітей лунала рідна мова, колискова у віршах, піснях, смішинках. Та найбільше зачарував присутніх наш танцювальний колектив "Червоні маки" що створений зовсім недавно при школі під керівництвом Григорія Момота. Ошатність і різнобарвність українського устрою гармонійність відповідної музики, яскравий відблиск оченят дітей молодшої групи залишив у присутніх неповторність і чар почуттів до таланту у віночку українських танців. Тривалими оплесками для дітей, щасливими посмішками батьків передавалась святкова атмосфера ще раз на Храмовому святі. А старші дівчата розкрили образ "Полтавського козачка" і торкнули душу кожної людини своїм художнім витвором...

Святковий день закінчувався у зворушливих словах Архієпископа Антонія, подяки до всіх за цей день, батьківському щирому вітанні отця Петра і добродійки Марії, їхньої феноменальної родини, де обидва сина-зятя: отець Михайло Гонтарук, отець Василь Сендега з родинами віддано служать у нашій Церкві, заслуговують щирої поваги і вдячності, бо дуже мало дітей наших священиків залишаються взагалі, в нашій церкві, на що звернув увагу наш Владика.

Для нашого отця Петра і добродійки Марії найбільшою радістю був приїзд

Дітей і найдорожчих онуків, коли разом у Літургійному співслужінні, отець Михайло, отець Василь з родинами вітали своїх батьків з ювілеєм.

Нехай Всевишній Господь благословляє всіх вас на многії благії літа і тільки килимова доріжка устелена пелюстками живих квітів нагадували про найсокровенніші молитви, які кожен із нас зберіг, як споконвічну цінність із цього Храмового святя.

(Conclusion on p. 29)

## Parish Feast Day in IL



Concluding the prayer services of this year's Pentecost Sunday, the entire parish congregation walked in the Holy Procession around the parish's temple chanting the feast's troparion and listening to the four Gospel readings and receiving blessing from Bishop Daniel with the sprinkling of the Holy Water.

The entire day concluded with a beautiful luncheon, sponsored by the parish family, which was oversold and people simply had to wait in order to catch a chance to partake in the parish's meal. Pani Iryna Czehlevych, the hostess of the parish's feast day banquet welcomed everyone present, especially the clergy that joint the celebration – Archimandrite Pankratij of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL; Rev. Fr. Vasyl Sendeha of Sts Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church in Palos Park, IL, Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk of St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral in Chicago, IL and Rev. Mykola Buryadnyk of St. Joseph the Betrothed Ukrainian Catholic Church in Chicago, IL.

The highlight of the afternoon were the performances of the children of the parish, as they danced, chanted poetry, sang and finally presented the bishop with a full box of toys for the children in Ukrainian orphanages that are so dear to Bishop's ministry in the life of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Finally, the parish board of administration, on behalf of the organizing committee of the charitable evening that took place about a month ago in the parish, benefiting the children of Ukrainian orphanages, presented Bishop Daniel with a check in the amount of \$15,000 towards the special projects at the orphanages sponsored by the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

Both the clergy and the faithful were reluctant to leave the beautiful and beloved Holy Trinity Ukrainian Orthodox parish in Bensenville, IL. The Bishop publicly thanked Fr. Bohdan Kalynyuk and the parish board of administration and others who had enabled the service to take place in the parish temple, and all those who had come to pray and especially to receive the Holy Mysteries.



## ГОДИНА ПОЕЗІЇ В ШКОЛІ ПАРАФІЇ СВ.ПОКРОВИ У САТФІЛДІ, МІЧ.

Юрій Розгін Фото: Єлисавета Симоненко

В суботу, 5-го березня 2011-го року, вчителі й учні Школи Релігії й Українознавства ім. Л.Українки (Школа) у парафії Св.Покрови в Саутфілді, Міч., влаштували в парафіяльній залі Свято «Година поезії» для вшанування пам'яті Лесі Українки, Павла Тичини, Івана Франка і Тараса Шевченка.

Директор Школи, Вікторія Волянчук, привітала присутніх і пояснила, що цієї «Годиною поезії» відзначаються 140-ва річниця народження Л.Українки і 120-та річниця народження П.Тичини.

Про життя Л.Українки оповіла Тетяна Смик. Про Павла Тичину, слухачам оповіла М.Смик. Про Івана Франка оповіла Ю.Пожарнюк. Про життя Тараса Шевченка оповіли Т.Легуняк і Д.Слюсар. Частина програми Свята читання Шевченкових творів розпочав учень першого рівня, Девин Шо, підійшовши до портрета Шевченка, запитавши чий це портрет і що значить «поет». Діти передшкілля переповіли Шевченковий опис природи над водою. Віталій Волянчук оповів словами Шевченка, які звуки можна почути серед природи літнього ранку: «Защебетав жайворонок, угору летючи, закувала зозуленька на дубі сидячи...» (вірш: «Вранці»). Діти 4-го рівня передали тугу Шевченка за Україною, коли він був у засланні: «Зоре моя вечірняя, зійди над горою!... Розкажи, як за горою сонечко сідає, як у Дніпра веселочка воду позичає...» (вірш «Зоре моя вечірняя», читці: М.Смик, Тимко Близнюк, Н.Легуняк, Т.Мельничук-Гулд, Н.Дженінгс-Сливка).

Свято «Година поезії» закінчилось піснями на слова Т.Шевченка: «Зацвіла в долині» (муз. Аркадія Філіпенка), «Садок вишневий коло хати» і «Заповіт», який заспівали всі присутні, при фортепіано Галина Яловенко. Тексти Свята підготували літератори Школи Галина Семиць і Людмила Адлер; музичну частину підготувала Г. Яловенко; портрети чотирьох поетів підготувала Єлисавета Симоненко.





## Memorial Day Observance at St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL!

By Subdeacons Vasyl Pasakas and Vasyl Dovgan

While some see Memorial Day Weekend as a weekend off, cookout time, retail sale day or the unofficial start of summer, the faithful of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Chicago, IL

paid a special tribute this year to honor those who died for American freedoms.

His Grace Bishop Daniel, the Ruling hierarch of the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of the USA led the faithful of the cathedral parish family in the Sunday Divine Liturgy and the Memorial Service, remembering those that have served their homeland with dedication, honor and sacrifice. The bishop stated: *"What is Memorial Day? For most of us, the observance of Memorial Day in the United States is always about those that fought and sacrificed many human necessities even their own lives to free the world from dictatorial dominance during World War II. While the United States has participated in many wars from the American Revolution, the Civil War, both World Wars, Korea, Vietnam, the first Gulf War and the current wars in Afghanistan and Iraq, many men and women have answered the call to service and sacrifice through military service. We also need to recall and commemorate the millions of Americans that assisted the war efforts over the years through their skills and talents.*

*In countless cemeteries across the country, and in town centers, people gather to honor those who died in service to our country. Today and tomorrow, we pay tribute to them and to all those who gave their lives in defense of our nation's liberty and freedom.*

*As we honor our fallen heroes, it is also fitting that we express our deep gratitude for the soldiers, sailors, marines and airmen serving in Iraq, Afghanistan, and around the world—we pray for their safe return.*

*For some years, I was privileged to serve as a chaplain to an Army Reserve unit. Their monthly*

*Bishop Daniel and Archimandrite Pankratij Serving Memorial Panakhyda Владика Даниїл та архимандрит Панкратій під час Панахиди*



*drills, their special drills that took them half way around the world to prove their readiness, taught me how arduous is the role even of those whose commitment to the service is on a part-time basis. Even more, I hear from those who now are chaplains of the generosity and of the love of country of those who serve in these days.*

*The words of our Lord in the Gospel touch directly the theme of this Memorial Day weekend: "No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends."*



Looking at the framed list of the deceased parishioners of the cathedral parish family, who have served in the armed forces of the United States, the Bishop continued: *"During today's Liturgy we give thanks for the heroes and heroines who have died to preserve our freedoms. We pray that they may rest in God's everlasting peace. Let us also pray for those in the armed services today that they may find in living out God's commandments and the Beatitudes of our Lord a path to happiness and peace of heart. Their commitment to principles of justice, decency and goodness will bring blessings to individuals, to families and to our country.*

*This commitment will also be a way of keeping faith with those honored dead whom we remember today. God grant them peace and God grant us the grace to hallow their memory by our noble purposes and deeds."*

### St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church Cemetery

#### Monument & Plot Maintenance

##### Services Offered:

- Monument Power Washing
- Custom Planting
- Shrub Maintenance



##### Plans include:

- Annual
- Semi-Annual
- Quarterly
- Single Service

To schedule service, please call Nick Zemlachenko at 908-797-3456

*Пропонуємо усі вигляди догляду за могилами*

*Опіку надаємо протягом цілого року, пів-річно, щоквартально або на замовлення*



## БІБЛІОТЕКА СВЯТО-СОФІЇВСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ СЕМІНАРІЇ

### Адреса Бібліотеки Семінарії Св. Софії:

135 Davidson Avenue  
Somerset, N.J., 08873  
Tel: 732-356-0090 x: 20

### Електронна пошта: [library@uocofusa.org](mailto:library@uocofusa.org)

Електронний каталог Бібліотеки: [www.uocofusa.org/library.html](http://www.uocofusa.org/library.html)

Бібліотека працює в понеділок, середу і четвер від 9-ї ранку до 5-ї вечора.  
*Ларисса Булига, Бібліотекар*

Книгозбірня Бібліотеки Св. Софії складається з теологічних, історичних творів та з колекції вибраних українських письменників 19-го і 20-го століття. Бібліотека також нараховує понад декілька тисяч рідкісних видань з 14-го до 19-го століття які будуть на будуче зберігатися в окремій кімнаті Музею Української Православної Церкви в США.

Відділ нотно-музичний складається з хорової церковної музики, в більшому числі публікацій Науково-Богословського Інстуту з архіва Проф. В. Завітневича та з творів окремих українських композиторів 19-го і 20-го століття.

Головною метою бібліотеки є постачати матеріяли для викладачів, студентів Семінарії та духовенства нашої Церкви. Користання для окремих науковців — за спеціальним дозволом.

На сьогодні нараховується понад 11,000 примірників в електронному каталозі бібліотеки. Планується занести в каталог ще приблизно додаткових 10,000 або 15,000 томів в найближчому часі.



**Location:** St. Sophia Library is located on the premises of the Consistory building at:

135 Davidson Avenue, Somerset, N.J.

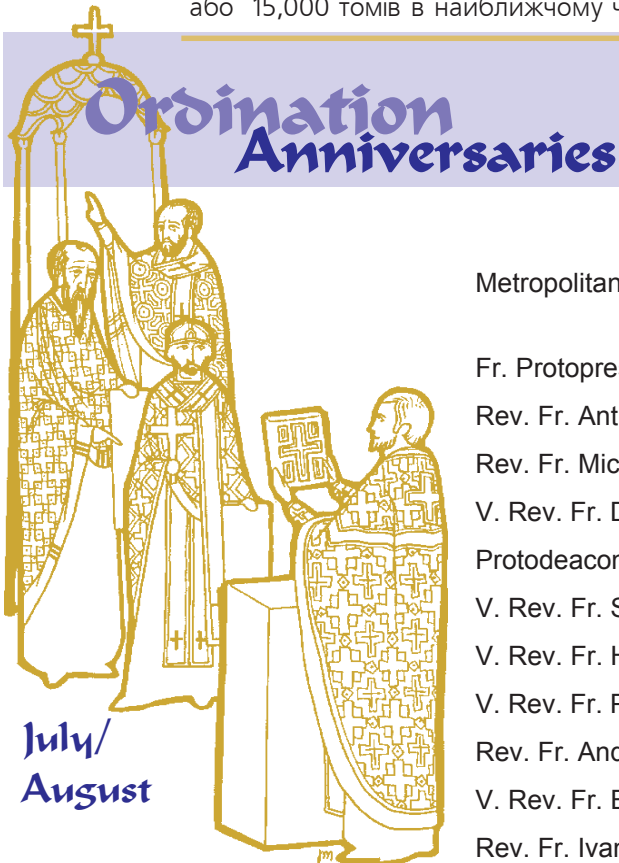
### Library Hours:

Mondays, Wednesdays and Thursdays, 9 am – 5 pm

**On-line catalog:** [www.uocofusa.org/library.html](http://www.uocofusa.org/library.html)

### Contact Information:

Larissa Bulya, Librarian  
Tel.: 732-356-0090, x: 20  
Email : [library@uocofusa.org](mailto:library@uocofusa.org)



*May God grant to them many, happy and blessed years!*

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Metropolitan Constantine              | Ordained to the Priesthood July 23, 1967 |
| Fr. Protopresbyter Michael Kudanovich | July, 1954                               |
| Rev. Fr. Anthony Ugolnik              | July 6, 1991                             |
| Rev. Fr. Michael Danczak              | July 13, 2002                            |
| V. Rev. Fr. Dennis Kristof            | July 17, 1982                            |
| Protodeacon Mykola Dilendorf          | July 27, 1997                            |
| V. Rev. Fr. Stephen Repa              | August 07, 1983                          |
| V. Rev. Fr. Hryhorij Podhurec         | August 17, 1975                          |
| V. Rev. Fr. Petro Siwko               | August 17, 1987                          |
| Rev. Fr. Andrei Kulyk                 | August 17, 1997                          |
| V. Rev. Fr. Eugen Kumka               | August 28, 1990                          |
| Rev. Fr. Ivan Lymar                   | August 28, 2000                          |

## Holy Baptism...

*As of 06/06/2011*



**Andriyiv, Alexandr** baptized and chrismated on May 7, 2011 in St. Mary Protectress Church, Southfield, MI child of Viktor Andriyiv and Lyudmyla Neyman. Sponsors: Igor Skikun and Oksana Lavryk. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Baca, Benancio Joseph** chrismated on April 23, 2011 in St. Anthony of the Desert Orthodox Mission Church, Las Cruces, NM child of Benancio Baca and Josie Maes. Sponsor: Deacon Theodore Brinegan. Celebrated by Fr Gabriel Rochelle.

**Barker, Samantha Emilia** baptized and chrismated on May 22, 2011 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ child of Daniel E. Barker and Katherena N. Posewa. Sponsors: Taras Posewa and Danielle Bartlett. Celebrated by Fr. Ivan Lymar.

**Chaikovskay, Tatiana** chrismated on January 9, 2010 in St. Volodymyr Cathedral Church, New York, NY child of Valentin Panteleev and Ella Daugule. Sponsors: Bohdan Mouchan and Nadia Lyszyk. Celebrated by Fr. John Lyszyk.

**Chappelle, Hugh Lyman Aidan** chrismated on April 23, 2011 in St. Anthony of the Desert Orthodox Mission Church, Las Cruces, NM child of Hugh L. Chappelle and Charlotte Bailey. Sponsors: Reader Steven Foglesong. Celebrated by Fr Gabriel Rochelle.

**Dudaryk, Zachary Nicholas** baptized and chrismated on April 2, 2011 in St. Michael Church, Baltimore, MD child of Roman Dudaryk and Zoryana Srydanovych. Sponsors: Grygorii Murovanyy and Oksana Pavlyk. Celebrated by Fr. Vasyl Khyshhtompol.

**Godzhik, Lucca Andrey** baptized and chrismated on January 16, 2011 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA child of Andrey Godzhik and Nataliya Yashchenko. Sponsors: Konstantin Godzhik and Olya Yashchenko. Celebrated by Fr. Vasyl Shtelen.

**Gontar, Emma Elizabeth** baptized and chrismated on May 7, 2011 in St. Andrew Church, Boston, NY child of Serge Gontar and Inna Yurchuk. Sponsors: Yaroslav Plamadyala and Ludmila Zaporoshchenko. Celebrated by Fr. Roman Tarnavsky.

**Graman, Alexander Ivan** baptized and chrismated on November 28, 2010 in St. Vladimir Church, Pittsburgh, PA child of Ivan Graman and Olga Kuchinskaya. Sponsors: Arseni Kuchinsky/Eric Senedak and Olga Maslovskaya. Celebrated by Fr. John Haluszczak.

**Grummon, Samantha Kristina** baptized and chrismated on April 3, 2011 in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of Daniel James Grummon and Irena Vladimirovna Yaroshenko. Sponsors: James Nevels, Scott Lewis Record and Tatyana Vasilyovna Mikhnenko. Celebrated by Fr Vasyl Sendeha.

**Havrila, Audrina Eve** baptized and chrismated on February 26, 2011 in St. Michael Church, Hammond, IN child of Joseph Dombrowski and Tatiana Havrila. Sponsors: Benjamin George Havrila and Stephanie Ann Coffman. Celebrated by Fr. Raymond Sundland.

**Hoffman, Luca Roman** baptized and chrismated on August 28, 2010 in St. Andrew Memorial Church, So Bound Brook, NJ child of Glenn Alan Hoffman and Vera Nadia Stepchyshyn. Sponsors: Arthur Nelson and Lidia Stepchyshyn. Celebrated by Fr. Yuriy Siwko.

**Howes, Alexandra Marie** baptized and chrismated on February 12, 2011 in St. Mary Church, New Britain, CT child of Justin Howes and Mariya Ostroplets. Sponsors: Maksym Maryshchuk and Nataliya Versace. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

**Hrabar, Maksym Yuriy** baptized and chrismated on January 23, 2011 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ child of Yuriy Hrabar and Olha Boyko. Sponsors: Igor Boyko and Inna Komarets. Celebrated by Fr. Ivan Lymar.

**Irvin, Lilah Elaine** baptized and chrismated on November 27, 2010 in St. Mary Church, New Britain, CT child of Michael Dean Irvin, Jr. and Kimberly Ann Gerent. Sponsors: Christopher Paul Duffy and Heather Marie Duffy. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

**Kapitan, Kirill** baptized and chrismated on May 7, 2011 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY child of Viktor Karabinosh and Ivanna Kapitan. Sponsors: Ivan Kampov and Lyubov Semkiv. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

**Kowalenko, Maxim Alex** baptized and chrismated on May 14, 2011 in St. Mary Protectress Church, Southfield, MI child of Gregory Kowalenko and Claudine N. Price. Sponsors: Andrew J. Van Hoef and Jennifer P. McFall. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Kundinov, Igor** chrismated on May 8, 2011 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

**Litvinov, Victor** baptized and chrismated on May 15, 2011 in St. Katherine Church, Arden Hills, MN child of Yuriy Litvinov and Zhanna Korobko. Sponsors: Anatoliy Chesnokov and Lilianna Martinyak. Celebrated by Fr. Peter Siwko.

**Lllytskyy, Mariya** baptized and chrismated on February 6, 2011 in St. Mary Church, Farmington, MI child of Yaroslav Lllytskyy and Yulia Akhmatiyeva. Sponsors: Mykhaylo Andriyenko and Svitlana Toranchuk. Celebrated by Fr. Paul Bodnarchuk.

**Lukanik, Emma** baptized and chrismated on August 21, 2010 in St. Andrew Memorial Church, So Bound Brook, NJ child of Jon Paul Lukanik and Julie Thomas. Sponsors: John Malysuko and Natalie Thomas. Celebrated by Fr. Yuriy Siwko.

**Maison, Taisiya Evelyn** baptized and chrismated on May 15, 2011 in St. Andrew Church, Silver Spring, MD child of Slava Ivan Mason and Tetyana Kuzmenko. Sponsors: Nazar Golovchak and Tetyana Kindzelska. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

**Marchuk, Anastasiya** baptized and chrismated on October 3, 2010 in St. Andrew Memorial Church, So Bound Brook, NJ child of Vasyl Marchuk and Oksana Sorokhan. Sponsors: Valeriy Marchuk and Myroslava Ivasyuk. Celebrated by Fr. Yuriy Siwko.

**Matviyiv, Victoria** baptized and chrismated on December 15, 2010 in St. Michael Church, Baltimore, MD child of Serhiy Matviyiv and Iuliia Riznychenko. Sponsors: Vitaliy Yurkivyy and Tetyana Dytynyak. Celebrated by Fr. Vasyl Kryshhtompol.

**McEville, Tanya Marie** chrismated on April 3, 2010 in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of David Leo Tognarelli and Sandra Faye Mote. Sponsors: Fr. Silouan Rolando and Gina Rolando. Celebrated by Fr. Silouan Rolando.

**McEville, Nicholas David** baptized and chrismated on April 3, 2010 in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of Michael Lee McEville and Tanya Marie McEville. Sponsors: Fr. Silouan Rolando and Gina Rolando. Celebrated by Fr. Silouan Rolando.

**McEville, Michael Lee** chrismated on April 3, 2010 in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of William Lee McEville and Joy Santoro. Sponsors: Fr. Silouan Rolando and Gina Rolando. Celebrated by Fr. Silouan Rolando.

**McEville, Miranda Joy** baptized and chrismated on April 3, 2010 in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of Michael Lee McEville and Tanya Marie Tognarelli. Sponsors: Fr. Silouan Rolando and Gina Rolando. Celebrated by Fr. Silouan Rolando.

## Holy Baptism...

*As of 06/06/2011*



**Mokienko, Ella Victoria** baptized and chrismated on March 13, 2011 in Sts. Peter & Paul Church, Millville, NJ child of Afanasij Mokienko and Lisa Trinh. Sponsors: Tony Mokienko and Sally Le. Celebrated by Fr. Anatoliy Dokhvat.

**Mouchan, Pavlo Bohdan** baptized and chrismated on January 9, 2010 in St. Volodymyr Cathedral Church, New York, NY child of Bohdan Mouchan and Liliya Gevorkyan. Sponsors: Sergei Mergelian and Tatiana Chaikovsky. Celebrated by Fr. John Lyszyk.

**Newton, Elliot David** baptized and chrismated on March 12, 2011 in Sts. Peter & Paul Church, Youngstown, OH child of Matthew Ray Newton and Joanne Marie Woloschak. Sponsors: David Woloschak and Summer Woloschak. Celebrated by Fr. John W. Harvey.

**Penhryn, Markiyan** baptized and chrismated on March 6, 2011 in St. Vladimir Cathedral Church, Parma, OH child of Taras Penhryn and Olha Chaykovska. Sponsors: Oleh Zavorodnyuk and Svitlana Kirukhina. Celebrated by Fr. Michael Hontaruk.

**Peters, Atalie Elizabeth** baptized and chrismated on April 17, 2011 in St. John Church, Dixonville, PA child of Robert Peters and Bethany Neal Peters. Sponsors: Kelton Scholl - Stephan Peters and Elizabeth Poge - Megan Neal. Celebrated by Fr. George Hnatko.

**Pilavdzic, Rafael Maximilian** baptized and chrismated on January 17, 2011 in St. Andrew Church, Silver Spring, MD child of Enis Pilavdzic and Yulia Fisun. Sponsors: Witold Krzesniak and Natalia Korsun. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

**Pryjmak, Evelina** baptized and chrismated on May 15, 2011 in St. Panteleimon Church, Brooklyn, NY child of Myroslav Pryjmak and Ivanna Pryjmak. Sponsors: Mykola Vorobets and Ilona Pernarovska. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

**Romanyuk, Daniel** baptized and chrismated on April 16, 2011 in St. John Church, Portland, OR child of Illya Romanyuk and Julia Romaniuk. Sponsors: Alexander Marku and Olga Martyniuk. Celebrated by Fr. Ivan Petrouchtchak.

**Runyon, Lukas Anthony** baptized and chrismated on May 21, 2011 in St. Vladimir Cathedral Church, Parma, OH child of Oleh Yarocnovitch and Stephanie Runyon. Sponsors: Nikolay Garbich and Natalya Lupychuk. Celebrated by Fr. Michael Hontaruk.

**Taormina, Zackary Gabriel** baptized and chrismated on April 29, 2011 in St. Vladimir Church, Ambridge, PA child of Dominic Taormina and Anastasia Sassic. Sponsors: Perry Sassic and Katherine Sassic. Celebrated by Fr. Michael Kochis.

**Trachte, Carl Bartholomew** chrismated on April 23, 2011 in St. Anthony of the Desert Orthodox Mission Church, Las Cruces, NM child of Arthur Trachte and Frances Sharkey. Sponsor: Michael Ellio. Celebrated by Fr. Gabriel Rochelle.

**Udoenko, Adrian Roman** baptized and chrismated on January 8, 2011 in St. Mary Protectress Church, Philadelphia, PA child of Vadim Udoenko and Valentyna Tyha. Sponsors: Yuriy Zholob and Tetyana Knyazevych. Celebrated by Fr. Volodymyr Khanas.

**Van-Velzen, Nicolaus Marc** baptized and chrismated on May 29, 2011 in St. Michael Church, San Francisco, CA child of Louis Johan Van-Velzer, Jr. and Alla Vasylivna Pylypchuk. Sponsors: Vasyl Ivanovych Pylypchuk and Oksana Orlyanskaya Rood. Celebrated by Fr. Alexis Limonczenko.

**Wrazen, Peter Christopher** chrismated on April 23, 2011 in St. Anthony of the Desert Orthodox Mission Church, Las Cruces, NM child of John Wrazen and Anna Manczur. Sponsor: Reader Alfred Henderson. Celebrated by Fr. Gabriel Rochelle.

**Zappa-Serban, Mathew** baptized and chrismated on December 31, 2010 in St. Sophia Church, Bayonne, NJ child of Antonio Zappa and Marianti Serban. Sponsors: Dan Stoian and Corina-Narcisa Stoian & Nicole-Alexandra Stoian. Celebrated by Fr. Mircea Schirta.

## Holy Matrimony...

*As of 06/06/2011*

**John Charest** and **Laryssa Tschaikowsky** in St. Volodymyr Cathedral Parish, Chicago, IL on August 8, 2010 witnessed by Tanya Tschaikowsky and Gregg Charest. Celebrant: His Grace Bishop Daniel

**Sergey Kucher** and **Asta Urbonaviciute** in Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL on May 7, 2011 witnessed by Laura Scesnuleviciute and Sebastian Zaba. Celebrant: Fr. Vasyl Sendeha

**Roman Mokilev** and **Svetlana Sypen** in St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA on May 21, 2011 witnessed by Andrew Latiagin and Natalia Kotova. Celebrant: Fr. Volodymyr Khanas

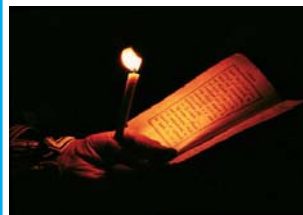
**Nicholas Parchomenko** and **Patty Holland** in Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA on May 28, 2010 witnessed by Darryl Meashock. Celebrant: Fr. Bazyl Zawierucha

**Ihor Paslavskyy** and **Oksana Gnytko** in St. Mary Parish, New Britain, CT on July 18, 2009 witnessed by Irene S. Blumes and Andriy Shutsman. Celebrant: Fr. Andrii Pokotylo

**Oleksiy Shymanskyy** and **Danielle Mary Curley** in St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN on May 14, 2011 witnessed by Eugene Volovik and Racheal Barton. Celebrant: Fr. Evhen Kumka

## Asleep in the Lord...

*As of 06/06/2011*

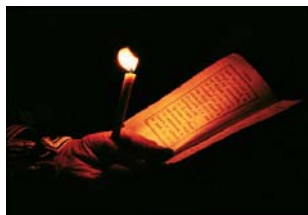


**Anderson, Joseph** of Nanty Glo, PA on Dec. 2, 2010, at age of 91 years, officiating clergy Fr. George Hnatko of Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA.

**Antonez, Tatiana** of Feasterville, PA on September 19, 2010, at age of 84 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Balishyn, Mike** of Dixonville, PA on March 22, 2011, at age of 92 years, officiating clergy Fr. George Hnatko of St. John Parish, Dixonville, PA.

**Bas, Anne** of Columbia Heights, MN on April 12, 2011, at age of 94 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.



## Asleep in the Lord...

*As of 06/06/2011*

**Bihun, Roman** of Qulyn, CA on September 16, 2008, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Vasyl Shtelen of St. Andrew Parish, Los Angeles, CA.

**Boss, Helen** of Butler, PA on Feb. 28, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. Paisius McGrath, Fr. George Hnatko, Fr. William Diakiw of Sts. Peter & Paul Parish, Lyndora, PA.

**Buczko, Andrew** of New Britain, CT on Jan. 21, 2011, at age of 80 years, officiating clergy Fr. Andrii Pokotylo of St. Mary Parish, New Britain, CT.

**Buhajenko, Katherine** of Shoreview, MN on May 11, 2011, at age of 85 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Bury, Helen** of North Royalton, OH on March 2, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Colbert, Peter** of Brighton, MI on April 29, 2011, at age of 69 years, officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish, Farmington, MI.

**Cwian, Olga** of St. Charles, IL on Dec. 11, 2010, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Czajko, Catherine Hryciw** of New Britain, CT on March 9, 2011, at age of 99 years, officiating clergy Fr. Andrii Pokotylo of St. Mary Parish, New Britain, CT.

**Czubara, Natalie** of Spencerport, NY on March 21, 2011, at age of 81 years, officiating clergy Fr. Ihor Krekhovetsky of St. Mary the Protectress Parish, Rochester, NY.

**Dobransky, Mary** of Butler, PA on April 29, 2011, at age of 90 years, officiating clergy Fr. McGrath, Fr. Hnatko, Fr. Diakiw of Sts. Peter & Paul Parish, Lyndora, PA.

**Fylak, Mychajlo** of North Royalton, OH on Feb. 17, 2011, at age of 89 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny & Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Golden, Sophie** of Allentown, PA on March 30, 2011, at age of 85 years, officiating clergy Fr. Myron Orynon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

**Hnatow, Stella** of Northampton, PA on Feb. 10, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA.

**Hryzodub, Nicholas** of Detroit, MI on April 21, 2011, at age of 75 years, officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish, Farmington, MI.

**Hubicki, Olga** of Valatie, NY on May 17, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. Paul Szewczuk & Fr. Terenti Wasiliewski of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

**Hupalo, Ivan** of Saint Paul, MN on August 18, 2010, at age of 95 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Hupalo, Michael** of Saint Paul, MN on November 22, 2010, at age of 74 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Hyt, Anna** of Youngstown, OH on May 6, 2011, at age of 98 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Iwanisik, Natrona** of Lower Makefield Twp. PA on April 9, 2010, at age of 92 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Janiw, Ewfrazyna** of Youngstown, OH on Feb. 11, 2011, at age of 96 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Julock, Ann** of Dixonville, PA on February 15, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. George Hnatko of St. John Parish, Dixonville, PA.

**Klotschko, Leonid** of Warren, MI on Nov. 29, 2010, at age of 85 years, officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish, Farmington, MI.

**Kochenash, Lucy (Tekla)** of Bethlehem, PA on Feb. 14, 2011, at age of 96 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA.

**Kolas, Elizabeth** of W. Miflin, PA on Jan. 21, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. John Haluszczak of St. Vladimir Parish, Pittsburgh, PA.

**Kononenko, Iwan** of Philadelphia, PA on November 4, 2010, at age of 95 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Kovalchick, Helen** of New Kensington, PA on March 5, 2011, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Paisius McGrath & Fr. George Hnatko of Holy Virgin Parish, Arnold, PA.

**Kruc, Genevieve** of Lemont, IL on Jan. 20, 2011, at age of 85 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Kushnir, Olha** of Columbia Heights, MN on March 7, 2011, at age of 89 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Kuzmenko, Nadia** of Philadelphia, PA on November 1, 2010, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Kytasty, Lydia** of Livonia, MI on May 5, 2011, at age of 80 years, officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish, Farmington, MI.

**Kyweriga, Mary** of Minneapolis, MN on March 21, 2011, at age of 96 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Lebid, Oleh** of Philadelphia, PA on May 10, 2011, at age of 46 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Lenko, Nina** of Vineland, NJ on March 16, 2011, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Anatoliy Dokhvat of Sts. Peter & Paul Parish, Millville, NJ.

**Lubensky, Gerald** of Northampton, PA on May 25, 2011, at age of 68 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA.

**Maliniak, Genevieve** of Herkimer, NY on March 7, 2011, at age of 90 years, officiating clergy Fr. Ivan Semko of St. Mary Parish, Herkimer, NY.

**Melnichuk, Nadia** of Cleveland, OH on March 5, 2011, at age of 89 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Melnyk, Maria** of Baltimore, MD on March 1, 2011, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Vasyl Khyshompol of St. Michael Parish, Baltimore, MD.

**Misiong, Filip** of Livonia, MI on Nov. 15, 2010, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Paul Bodnarchuk of St. Mary Parish, Farmington, MI.

**Mitri, Romeo** of Latham, NY on May 9, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. Paul Szewczuk & Fr. Volodymyr Paszko of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

**Mudryk, Maria B.** of Pittsburgh, PA on March 10, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. John Haluszczak of St. Vladimir Parish, Pittsburgh, PA.

**Muhaw, Helen B.** of Coalport, PA on Jan. 22, 2011, at age of 91 years, officiating clergy Fr. Paul Bigelow of St. Vladimir Parish, Smithmill, PA.

**Myroniuk, Sonia** of Saint Paul, MN on August 22, 2010, at age of 76 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Nahornyj, Nina** of Brunswick, PA on March 31, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny & Fr. M. Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Neswick, Andrew** of Tinley Park, IL on Dec. 1, 2010, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Nosenko, Daria** of Evergreen Park, IL on Feb. 8, 2011, at age of 90 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Olen, Paula** of HamiltonTwp, NJ on August 23, 2010, at age of 89 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Onufrey, Serge** of Phoenixville, PA on February 19, 2011, at age of 76 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Ostaffy, Steve** of Arnold, PA on March 8, 2011, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Paisius McGrath & Fr. George Hkmatko of Holy Virgin Parish, Arnold, PA.

**Ostapenko, Maria** of Crystal, MN on May 29, 2011, at age of 91 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Panchuk, Ann J.** of Little Canada, MN on June 11, 2010, at age of 79 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Paraka, Gregory** of Hamilton Twp, NJ on November 19, 2010, at age of 63 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Pasicznyk, Mary** of Parma, OH on Jan. 30, 2011, at age of 86 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny & Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Pawluk, Olga** of Columbia Heights, MN on May 6, 2011, at age of 93 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Petrykanyn, Mary** of Fairfax, VA on April 18, 2011, at age of 97 years, officiating clergy Archimandrite Raphael of St. Mary Parish, Jones, OK.

**Pilchak, William** of Feasterville, PA on September 21, 2010, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Poliszczuk, Archdeacon Wolodymyr** of Manchester Twp, NJ on March 1, 2010, at age of 91 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Ponomarenko, Wolodymyr** of Philadelphia, PA on May 6, 2011, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA.

**Povoroznyk, Wasyl** of Rochester, NY on Jan. 24, 2011, at age of 71 years, officiating clergy Fr. Ihor Krekhovetsky of St. Mary Parish, Rochester, NY.

**Propawich Jr., William** of Allentown, PA on April 6, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of Protection of the Holy Theotokos Parish, Allentown, PA.

**Rakovan, Timothy J.** of Beaver, PA on April 27, 2011, at age of 47 years, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.

**Rishiy, Pawlo** of HamiltonTwp, NJ on October 3, 2010, at age of 84 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Samchwal, Maria** of West Chester, PA on March 23, 2011, at age of 89 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA.

**Sartowski, Kusia** of Rochester, NY on Dec. 14, 2010, at age of 89 years, officiating clergy Fr. Ihor Krekhovetsky of St. Mary Parish, Rochester, NY.

**Schkolovyi, George** of Mustang, OK on March 4, 2011, at age of 67 years, officiating clergy Archimandrite Raphael of St. Mary Dormition Parish, Jones, OK.

**Scholar, Emil Michael** of Roslindale, MA on Feb. 20, 2011, at age of 80 years, officiating clergy Fr. Roman Tarnavsky of St. Andrew Parish, Boston, MA.

**Semka, Irene** of Ewing, NJ on October 18, 2010, at age of 80 years, officiating clergy Fr. Petro Levko of St. George Parish, Yardville, NJ.

**Senedak, Charles** of Austintown, OH on Feb. 24, 2011, at age of 87 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Shayda, John A.** of St. Paul, MN on Feb. 21, 2011, at age of 91 years, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Speck, Harold W.** of Wethersfield, CT on April 7, 2011, at age of 85 years, officiating clergy Fr. Andrii Pokotylo of St. Mary Parish, New Britain, CT.

**Strapko, V. Rev. Michael** of Parma, OH on April 25, 2011, at age of 92 years, officiating clergy Fr. John Nakonachny & Fr. Michael Hontaruk of St. Vladimir Parish, Parma, OH.

**Sukhenko, Alexander** of Rochester, NY on March 11, 2011, at age of 82 years, officiating clergy Fr. Ihor Krekhovetsky of St. Mary the Protectress Parish, Rochester, NY.

**Symonczuk, Paraskewa** of Philadelphia, PA on May 3, 2011, at age of 92 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA.

**Szumakow, Vitalij** of Campbell, CA on March 28, 2011, at age of 84 years, officiating clergy Fr. Alexis Limonczenko of St. Michael Parish, San Francisco, CA.

**Topciy, Anna Mudry** of San Francisco, CA on April 19, 2011, at age of 108 years, officiating clergy Fr. Alexis Limonczenko of St. Michael Parish, San Francisco, CA.

**Tuchar, Gregor** of Hareesville, PA on April 16, 2011, at age of 88 years, officiating clergy Fr. Volodymyr Khanas of St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA.

**Tyhosky, Nicholas** of Youngstown, OH on March 8, 2011, at age of 90 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Wowk, Wolodymyr** of Fairview, PA on October 17, 2010, at age of 89 years, officiating clergy Fr. Peter Siwko of St. Katherine Parish, Arden Hills, MN.

**Wybaczysky, Youriy** of Anaheim, CA on August 27, 2007, at age of 87 years, officiating clergy Fr. Vasyl Shtelen of St. Andrew Parish, Los Angeles, CA.

**Yurchyk, Rose** of Girard, OH on May 11, 2011, at age of 91 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.

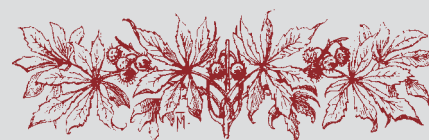
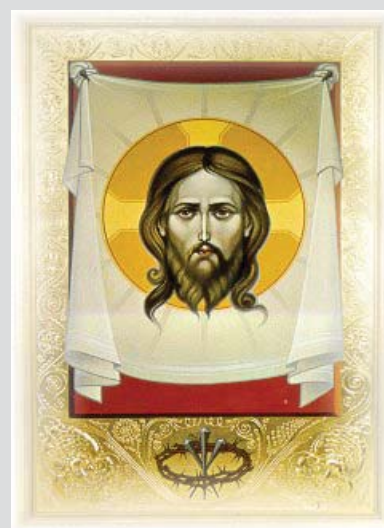
**Yuschak, Peter** of Youngstown, OH on March 8, 2011, at age of 84 years, officiating clergy Fr. John Harvey of Sts. Peter & Paul Parish, Youngstown, OH.

**Вічна пам'ять! Меморі ґтегна!**

*Please remember in your prayers...  
 Просимо згадати у Ваших молитвах...*

## **JULY - ЛИПЕНЬ**

|             |                                 |
|-------------|---------------------------------|
| 5th 1952 -  | REV. PHILIP HALICKE             |
| 7th 1967 -  | REV. LAWRENTIJ SKLONNYJ         |
| 23rd 1967-  | ARCHBISHOP VOLODYMYR (MALEC)    |
| 6th 1973 -  | PROTOPRIEST ILYA NAHIRNIAK      |
| 25th 1978 - | PROTOPRIEST JACOB KOSTECKY      |
| 28th 1978 - | PROTOPRIEST JOSEPH KRETA        |
| 17th 1979 - | PROTOPRIEST MYKOLA LITWAKIVSKYJ |
| 16th 1980-  | V. REV. PETER KOWALCHYK         |
| 18th 1984-  | IHUMEN GREGORY REYNOLDS         |
| 5th 1985-   | ARCHBISHOP MARK (HUNDIAK)       |
| 30th 1985 - | PROTOPRIEST DMYTRO LESCHYSHYN   |
| 5th 1988 -  | REV. LEW PORENDOWSKY            |
| 23rd 1989-  | REV. FEDIR LEONTOVICH           |
| 2nd 1994 -  | PROTOPRESBYTER ARTEMY SELEPYNA  |
| 2nd 1995 -  | REV. EUGENE BOHUSLAWSKY         |
| 17th 1995-  | V. REV. DMYTRO TELENSON         |
| 10th 1996 - | V. REV. KONSTANTINE KALINOWSKY  |
| 22nd 2003-  | V. REV. WIACHESLAW ILCHUK       |



**Вічна пам'ять!  
 Меморію Єтерна!**

## **AUGUST - ВЕРПЕНЬ**

|             |                                    |             |                         |
|-------------|------------------------------------|-------------|-------------------------|
| 7th 1959-   | V. REV. PETRO BILON                |             |                         |
| 24th 1963 - | PROTOPRESBYTER VOLODYMYR BUKATA    |             |                         |
| 26th 1965 - | PROTOPRIEST OLEXANDER JEW TUSHENKO |             |                         |
| 3rd 1968 -  | REV. PETRO WYSZNEWSKYJ             |             |                         |
| 25th 1968 - | PROTOPRIEST NICHOLAS CHARISHCHAK   |             |                         |
| 5th 1973 -  | PROTOPRIEST PETER STELMACH         |             |                         |
| 5th 1974 -  | PROTOPRIEST HRYHORIJ CHOMYCKYJ     |             |                         |
| 25th 1975 - | PROTOPRIEST SEMEN IWASZCZENKO      |             |                         |
| 1st 1976-   | REV. JOHN STEPHEN PETRAKANYN       |             |                         |
| 4th 1979 -  | HIEROMANK JUVENALIJ POPIW          |             |                         |
| 21st 1979 - | PROTOPRIEST PETER MELECH           |             |                         |
| 13th 1980 - | REV. DEACON MYKOLA CHALY           |             |                         |
| 27th 1980 - | REV. MYKOLA WARENYK                | 3rd 1986-   | REV. JOSEPH SIMKO       |
| 1981-       | PROTOPRIEST WASYL UMANEC           | 28th 1991 - | REV. MYCHAJLO MYCHAJLUK |
| 22nd 1985-  | REV. NICHOLAS MALUZYNSKY           | 2nd 2010-   | V. REV. PETER NATISHAN  |

**Orthodox Christian Bible Studies provides free multimedia resources that are formed - and informed - by the Holy Tradition of the Orthodox Church.**

**With our Bible studies you can plunge into a book of the New Testament, looking at the biblical text and its historical background, and learning how the biblical truths you learn can transform your life.**

**[www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org) — [www.orthodoxyouth.org](http://www.orthodoxyouth.org)**



*Українське Православне Слово*  
*Ukrainian Orthodox Word*

**P. O. Box 495**  
**South Bound Brook, NJ 08880**

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA**  
**OFFICE OF PUBLIC RELATIONS**

**CALENDAR OF EVENTS**

*Get involved in the life of your Church!*

*The success of all Church sponsored events depends upon your participation!*

**Teenage Conference**

10 July - 23 July, 2011  
All Saints Camp - Ages 13-18  
Emlenton, PA

**Annual Family Fest**

2-5 September, 2011  
All Saints Camp  
Emlenton, PA

**ND Ukrainian Festival**

20-24 July, 2011  
Hosted by Ukrainian Orthodox and Catholic  
Communities of Dickinson/Belfield, ND

**Washington Ukrainian Festival**

17 - 18 September 2011  
St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral  
Silver Spring, MD

**Jr/Sr Ukrainian Orthodox League Conventions**

27-31 July, 2011  
Hosted by  
St. Vladimir UOL Chapters - Philadelphia, PA

**Annual Fall Festival**

22 October, 2011  
Hosted by United Ukrainian Orthodox Sisterhoods  
South Bound Brook, NJ

**College Mission Trip to Ukrainian Orphanages**

4-20 August, 2011  
Sponsored by the Consistory Offices of Youth and  
Young Adult Ministry and Christian Charity

**Annual Clergy Conference**

25-27 October, 2011  
Antiochian Village  
Ligonier, PA

**Mommy/Daddy and Me Camp**

1-5 August, 2011  
All Saints Camp - Ages 4-8 + (*Parents*)  
Emlenton, PA

**Holodomor Memorial and Lecture**

16 November, 2011  
Hosted by Huffington Ecumenical Institute  
of Loyola Marymount University  
Los Angeles, CA